

5287 com

Randonnée en dirigeable à l'hélium

À vous donner le mal de mer!



Bonjour dimanche

Volume 10, numéro 40 LE DIMANCHE 23 août 1998 28 pages

L'Outaouais de plus en plus populaire auprès des touristes... de l'Outaouais!

L'Outaouais touristique, prophète en son pays

HULL - À la fin juillet, le bureau hullois de l'Association touristique de l'Outaouais avait enregistré 22 % plus de demandes d'information en provenance de gens de la région. Une indication qui laisse croire que l'Outaouais attire de plus en plus de touristes... de l'Outaouais.

Patrick Duquette

«C'est vrai, les gens de l'Outaouais sont de plus en plus conscients de ce qu'il y a à faire dans leur région», remarque d'ailleurs Gilles Picard, directeur de l'ATO.

Il explique cette hausse de plusieurs façons. D'abord, le taux de change désastreux du dollar canadien a provoqué un phénomène national : plusieurs gens décident de passer leurs vacances chez eux, dans leur province ou dans leur région.

Et ceux qui demeurent dans leur région deviennent à leur tour des promoteurs touristiques, puisqu'ils convainquent une clientèle d'amis et de parents à venir consommer les produits de l'Outaouais. «Il faut compter un bon 30 % de la clientèle touristique s'inscrivant dans cette catégorie», précise M. Picard.

Le mois de mai exceptionnel, un juin plus maussade puis un juillet ensoleillé ont contribué à faire grimper l'achalandage chez nombre d'attractions touristiques.

Qu'on pense au petit train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield (+31 %), au parc Oméga (+21 %), au Musée canadien des civilisations (déjà 350 000 personnes à l'exposition Les Mystères de l'Égypte), aux Rapides Farmers (+38 %) ou à la Ferme des Deux Mondes (+ 99 %), il semble évident que plusieurs secteurs connaissent une très bonne année.

Hébergement et plein air

Dans le domaine de l'hébergement, la tendance est à la hausse

ou demeure stable, selon M. Picard, exception faite bien sûr du Château Montebello où subsiste un conflit de travail.

Plein air

Côté plein air, les terrains de golf connaissent une bonne année, n'ayant pas trop souffert d'un mois de juin pluvieux grâce aux nombreux tournois. Le club du Mont Sainte-Marie, pour un, a enregistré une hausse de 60 %, a fait savoir M. Picard. Et une compagnie comme Aventure Outaouais, qui offre des forfaits «rafting», a enregistré une hausse de 165 %.



Archives

«Les gens de l'Outaouais sont de plus en plus conscients de ce qu'il y a à faire dans leur région», remarque Gilles Picard, directeur de l'ATO.

25 % plus de forfaits

L'ATO a tenté de s'adapter à la nouvelle tendance qui veut que la clientèle touristique recherche un produit complet, comprenant l'hébergement, la restauration et des activités. Bonne nouvelle : la centrale de réservation des forfaits, au bureau de Hull, enregistré au 19 août le même chiffre d'affaires que l'an dernier... à la fin de la saison. «On se dirige vers une performance de 25 % supérieure», estime M. Picard, précisant que ce centre de réservations est une collaboration avec Voyages La Chaudière.

Projet Vélo Communautaire +

Des jeunes se prennent en main à Hull



Page 9

Une vingtaine de jeunes de la région participent actuellement au programme Vélo Communautaire + mis de l'avant par l'organisme hullois La Relance. En réparant des vélos puis en les prêtant gratuitement aux touristes, ils apprennent à reprendre confiance en eux, à devenir des employés fiables et à faire des projets pour l'avenir. Sur la photo, Patrick Francoeur, Pascal Desjardins, Jason Lamothe, le superviseur technique Souk Thammavongsa et Alain Blais.



du 2 au 7 septembre 1998

S.O.S. électroménager
SERVICE - ACHAT VENTE D'USAGER
39⁹⁵\$ TAXES INCLUSES
 VÉRIFICATION ET NETTOYAGE COMPLET D'AIR CLIMATISÉ
 190, boul. St-Joseph, Hull
 716-0505

HYDRO-QUÉBEC
3 ans - 5.45%
 RACHETABLE EN TOUT TEMPS LES TAUX SUJETS AU MARCHÉ
MCA Courtier en valeurs mobilières
 MCA Valeurs Mobilières Inc.
 MEMBRE DU FONDS CANADIEN DE PROTECTION DES ÉPARGNANTS
 200, Montcalm • Hull (Qc)
 595-3002

PENNZOIL Dimanche seulement
Changement d'huile
 (filtre et huile 10W30) Rég.: 25,99 \$
Épargnez 10\$
 avec ce coupon
 Exp. 13 septembre 98
 660, St-Joseph, Hull - 770-1333

Servi-Secours OUTAOUAIS LIMITEE
RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS
 • Air climatisé
 • Réservoirs d'eau chaude
 663-1414 776-1414

✓ ACCENT L 98 NE MANQUEZ PAS VOTRE CHANCE!
 Qu'attendez-vous?
185\$ /mois
 Comptant
 Dépôt de sécurité
 Frais de transport et de préparation
HULL HYUNDAI
 890, boul. St-Joseph, Hull - 770-7768
 LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI

SPECIAL REENTRÉE SCOLAIRE

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER SYSTEMES D'ORDINATEUR CERTIFIÉS ISO 9001

TECHNICIENS
SUR PLACE

pentium II
PROCESSEUR

BIENVENUE
AUX ÉTUDIANTS!

Pentium II 266MMX

1599\$

24 versements égaux
7982\$ /mois

Pentium II 300MMX

1699\$

24 versements égaux
8481\$ /mois

Pentium II 333MMX

1899\$

24 versements égaux
7479\$ /mois

MEILLEURS PRIX EN VILLE

Moniteur
digital
14" inclus

- Disque rigide 4.3Go Fujitsu
- 32 Mo SDRAM
- Carte mère Amtron 440 LX DUAL P II
- Fax modem
- Speakephone Voice
- CD Rom 24X



inclus Microsoft
Windows 98

PRET GOUVERNEMENTAL
3 000\$

GRATUIT
1 mois Internet
Sympatico

GARANTIE
2 ANS



2284823

SONY.

MINI-CHAÎNE

3 DISQUES 70 WATTS TOTAL

- Lecteur laser 3 disques frontal à cassettes
- Haut-parleurs 2 voies 70 watts total
- Lecteur double cassette avec télécommande

349\$

70
watts total

3 disques

Panasonic

- Potent AM/FM double cassette avec lecteur laser
- XBS Extra Bass System
- Haut-parleurs 2 voies
- Télécommande

159\$

Rabais
30\$

SONY.

MINI-CHAÎNE

3 DISQUES 120 WATTS TOTAL

- Lecteur laser 3 disques frontal à cassettes
- Haut-parleurs 3 voies 120 watts total
- Lecteur double cassette à auto-inversion
- microphone Karaoke
- Télécommande

499\$

120watts
total

3 disques

BALADEURS

SHOCK
WAVE

- Baladeur AM/FM cassette auto-inversion Shockwave
- Boîtier solide résistant à l'eau
- Écouteurs inclus.

Rabais 20\$

69\$

SHOCK
WAVE

Lecteur laser portatif
Shockwave

- Boîtier résistant
- Mémoire anti-choq de 3 secondes
- Double système de verrouillage
- Écouteurs inclus.

Rabais 20\$

39\$

SHOCK
WAVE



Rabais 20\$

79\$

- Baladeur AM/FM cassette auto-inversion Shockwave
- Afficheur numérique
- Système XBS d'accentuation des graves
- Écouteurs inclus.

SHOCK
WAVE

Lecteur laser portatif
Shockwave

- Shockwave VMSS Système Sono Vibreur Virtuel
- Mémoire anti-choq de 10 secondes
- Écouteurs inclus.

Rabais 30\$

129\$

Nouveau bas prix



MONITEUR 15"
0-28 NI

249\$

MONITEUR 17"
0-28 NI

399\$

Imprimante couleur

LEXMARK 5000

- 2 cartouches incluses
- Résolution 1200x600
- 5 pages minutes
- Impression sans traces

299\$
-30\$ de rabais
du manufacturier
269\$

Imprimante couleur

LEXMARK 1100

- Résolution 600x600 DPI
- Jet d'encre couleur
- 3.5 PPM

189\$
-20\$ de rabais
du manufacturier
169\$

SONY.

- Téléphone sans fil
- 25 canaux
- Éclairage lumineux du clavier
- Autonomie de 21 jours
- 10 numéros en mémoire

25 canaux

89\$

Rabais
20\$



La dédésol



HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi et mercredi : 9h à 17h30
Jeudi et vendredi : 9h à 21h
Samedi : 9h à 17h
Dimanche : 11h à 17h



Le Bureau régional d'action SIDA sollicite la population en vue de sa marche du 27 septembre

Le SIDA apporte toujours la mort en Outaouais

HULL (PD) - Non, la lutte contre le SIDA n'est toujours pas terminée malgré les progrès de la recherche et les nouveaux traitements. Le Bureau régional d'action SIDA continue sa croisade contre la terrible maladie, cette fois en organisant une marche financement, le 27 septembre prochain, à Montréal.

L'organisme de la rue Wright, à Hull, espère attirer 150 marcheurs de l'Outaouais à cette activité et compte amasser une somme de 17 000 dollars.

L'objectif est ambitieux, admet l'organisateur, Alain Godmaire, remarquant qu'au cours des dernières années, la population s'est désengagée de la cause du SIDA. «La médiatisation des nouveaux traitements, notamment de la thérapie, ont laissé les gens sur l'impression que la lutte contre le SIDA n'est plus une priorité»,

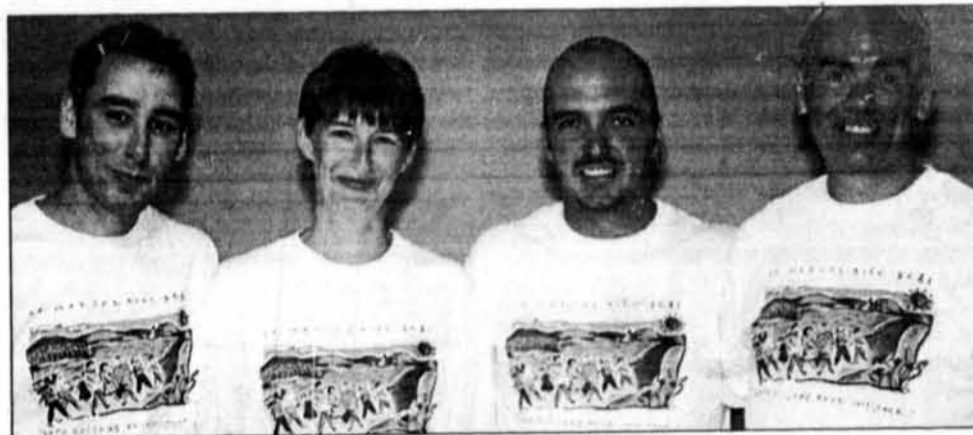
déplore-t-il.

Cette perception a eu un effet pervers sur la grande marche qui s'inscrit comme la principale activité de financement de l'organisme. De 220 marcheurs en 1995, la participation a chuté dramatiquement à 90 l'an dernier.

«Laissez-moi vous dire qu'au quotidien, sur le terrain, on s'aperçoit que le combat contre le SIDA doit continuer. Les besoins ont changé, mais ils sont toujours bien présents. Les demandes de services, le travail de défense des droits et la promotion de la santé sont à la hausse», a martelé M. Godmaire.

Un malade confirme

Cette perception, un homme atteint du VIH la confirme. Atteint du SIDA depuis maintenant 9 ans, Ralph Vachon doit prendre une cinquantaine de pilules par jour pour demeurer en vie. «Le VIH est dévastateur. Et il apporte toujours la



La grande marche pour le SIDA aura lieu le 27 septembre prochain, à Montréal. Au Bureau régional d'action SIDA, on y travaille fort : Alain Godmaire, coordonnateur, Johanne Chaussé, présidente, Bernie MacMillan et Ralph Vachon.

Marcel O. Parent renonce à l'investissement libérale

(PD) L'ancien président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, Marcel O. Parent, a fait taire d'une manière définitive les nombreuses rumeurs qui ont circulé au cours des derniers mois. Il a annoncé qu'il ne se présenterait pas comme candidat lors de l'assemblée d'investissement du Parti libéral du Québec.

«Après mûre réflexion, compte tenu de mon contexte professionnel et pour des raisons personnelles, c'est à regret que j'ai décidé de ne pas poser ma candidature à l'investissement libérale dans la circonscription de

Hull», a-t-il écrit dans un communiqué envoyé aux médias.

«L'éventualité d'une entrée en politique n'est pas pour autant écartée à un moment plus approprié. Pour l'instant, je me consacre à développer une nouvelle association avec Planification Letellier et demeurerai intéressé au développement économique de la région», a-t-il aussi écrit.

M. Parent affirme que les demandes l'enjoignant à prendre la relève du député Robert Lesage n'ont cessé d'affluer au cours des derniers mois, et de manière encore plus prononcée tout récemment.

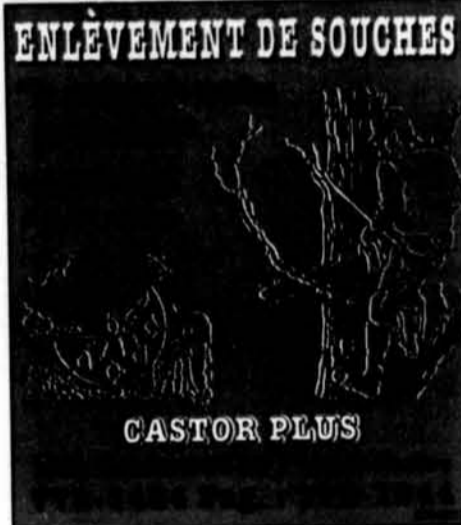
mort», rappelle ce monsieur qui habite Aylmer et qui coordonne les services bénévoles au BRAS.

M. Vachon a longuement décrit sa vie avec la maladie. Il a évoqué les effets néfastes du VIH et des médicaments sur son organisme. Il a aussi parlé des questionnements et du chambardement de valeurs qu'amène une maladie mortelle comme le SIDA. «Le SIDA, c'est une façon de vivre que l'on doit accepter malgré soi», a-t-il décrit lors d'un vibrant témoignage.

Au cours des six derniers mois, le BRAS a suivi 390 personnes vivant avec le VIH comme Ralph et 119 de leurs proches. Les services offerts vont du support moral au dépannage financier, en passant par le service de transport accompagné, la défense des droits, l'information et le counselling de groupes.

La lutte doit continuer au-delà des pilules grâce à des activités comme la marche du 27 septembre prochain. Les gens qui veulent faire

un don ou s'inscrire à cette marche peuvent le faire en téléphonant au BRAS, 776-2727.



Pourquoi acheter chez Rodgers?

GRANDE LIQUIDATION MODÈLES 98
 POUR LES HEURES DE SERVICE PROLONGÉES

Nos véhicules ne prennent pas de repos les soirs et week-ends!

0%
 FINANCEMENT
 36 mois

NEON



STRATUS



INTREPID



CARAVAN



RAM



GRAND CHEROKEE



Pensez-y!
 Passez-y!



Rodgers Dodge Chrysler Jeep

135, Avenue Lépine, Buckingham
 (Voisin des Galeries de Buckingham)

986-8099 1-888-986-8099

SERVICE CINQ ÉTOILES



Nouvelles heures de service
 Lun-ven : 7 h à 21 h • Samedi : 8 h à 17 h

Une promenade en dirigeable à l'hélium

Un ballon qui donne le mal... de mer!

GATINEAU (PD) - Histoire de nous rappeler que le Festival de montgolfières de Gatineau et le championnat du monde de dirigeables à air chaud approchent à grands pas, les organisateurs ont convié cette semaine les gens des médias à effectuer un vol... en dirigeable.

Fallait avoir le coeur bien accroché pour survivre à cette randonnée d'environ une heure qui nous a fait survoler le territoire de Gatineau, puis celui de Hull et Ottawa.

L'aérostat d'un rouge flamboyant tanguait au rythme des courants d'air chauds et froids, un peu à la manière d'un navire surmontant les vagues. Au sortir de notre équipée, mes deux collègues journalistes et moi souffrions tous un peu... du mal de mer.

Ce dirigeable, une machine de 2 millions \$, est empli d'hélium et non pas d'air chaud comme la vingtaine d'aérostats qui participeront au championnat du monde de dirigeables à air chaud. Il est d'un type semblable au fameux ballon Goodyear. Dans le monde, on trouve en tout

et pour tout seulement 25 dirigeables à l'hélium. Ils servent principalement à faire de la publicité lors de grands événements comme le Super Bowl, les matchs de baseball, les tournois de golf...

La différence majeure entre les dirigeables à air chaud et ceux à l'hélium, c'est que les derniers peuvent s'envoler par n'importe quel temps. «Même quand il pleut», spécifie le pilote, James Miller. Mais comme la principale vocation de cet aérostat est de faire de la publicité pour les chocolats Russel Stover (chiffre d'affaires annuel de 600 millions \$), il est rare que la machine volante prenne l'air par mauvais temps. «Personne ne songe à regarder dans le ciel quand il pleut!», remarque notre pilote avec un sourire entendu.

Curieux de le voir aller, ce pilote. Il est assis dans une chaise qui rappelle celle d'une personne handicapée : deux roues de chaque côté du siège servent de commande, avec deux palonniers que le pilote actionne avec ses pieds. Le

slalom et autres, tandis que le comédien Pierre McNicoll agira comme commentateur.

Il y aura là des représentants de plusieurs pays. «Les Allemands et les Suisses seront particulièrement à surveiller», précise cependant M. Boileau.

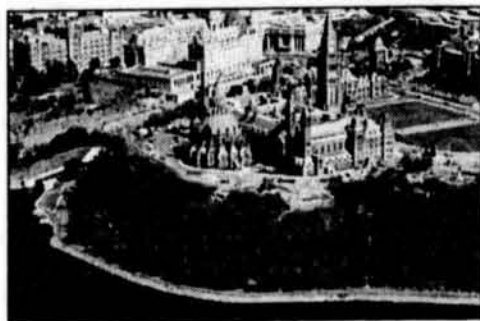


Vous avez sûrement aperçu ce dirigeable à l'hélium survoler la région au cours de la semaine : en prévision du Festival de montgolfières et du 6e championnat du monde de dirigeables à air chaud, gens des médias et personnalités ont pu expérimenter cet engin qui donne le mal de mer aux coeurs sensibles...

tableau de bord ressemble à celui d'un avion, avec indicateur de vitesse (jusqu'à 55 miles à l'heure) et altimètre (1100 pieds cette journée-là). Il faut d'ailleurs un brevet de pilote pour piloter cet engin capricieux.

Comment manier le dirigeable? «Le principe est simple : suffit de porter le poids vers l'avant ou l'arrière selon le besoin», explique-t-il. Et pour nous faire peur un peu, il penche au maximum la tête du dirigeable vers le sol (30°), ce qui nous donne la vertigineuse impression d'être suspendus dans le vide. Je tourne mon regard vers le pilote : il rit dans sa barbe, le coquin...

À l'atterrissage, le directeur du festival de montgolfières, Jean Boileau, nous attendait. Il rappelle au public de l'Outaouais qu'à partir du mercredi 2 septembre et jusqu'au dimanche 6 septembre, les gens pourront voir à l'oeuvre une vingtaine de dirigeables à air chaud en compétition, chaque jour à 6 h et à 18 h. Ils se mesureront lors d'épreuves de vitesse, de précision, de



L'édifice du Parlement vu de 1100 pieds dans les airs, c'est-à-dire du haut d'un dirigeable à l'hélium.

Les dirigeables arriveront directement de Genève à l'aéroport d'Ottawa, le 30 août prochain vers 11 h, à bord d'un avion-cargo gigantesque, un Antonov 124 affrété pour l'occasion au coût de 300 000 \$.

TRANS-ACTION Bruce Lemieux
780-8389-281-5566

CÔTE D'AZUR
Maison de haute qualité, 4 x 1 chambres à coucher, garage double, piscine creusée, secteur recherché.

Bruce Lemieux
780-8389-281-5566

Une erreur s'est glissée dans la parution du 16 août 1998 en page 24. Veuillez ne pas tenir compte «du prix réduit à 109 000\$». Nous nous excusons de cet inconvénient.

2286823

2333816

SC

Devenez propriétaire...
Modèle Jade

Prix très intéressant

Maison ouverte
samedi et dimanche de 12 h à 17 h

LES CONSTRUCTIONS
CLOVIN

Boul. de l'aéroport
St-René
Cheval Blanc
505
Maloney

(819) 643-3322 505, cheval Blanc

EXPLOSION D'AUBAINES!

Liquidation Modèles 98
Jusqu'à **2000\$**
de Rabais selon le modèle

***SWIFT**
à partir de **9 995\$**
+T.P.L. (manuel)

4 ROUES SUZUKI 820 boul. St-Joseph, Hull
771-1900

*TRANSPORT, PRÉPARATION, LIVRAISON 895\$, TAXES ET PLAQUES EN SUS SUR VÉHICULES EN INVENTAIRE SEULEMENT

321489

RÉCUPÉRATION DES BRANCHES DE CÈDRES

Les branches de cèdres fraîchement coupées peuvent être récupérées!

Service offert par la CUO

3 étapes à suivre lors de la tonte :

- 1 Disposer en vrac ou dans une boîte de carton les branches fraîchement coupées.
- 2 Déposer vos branches près du trottoir.
- 3 Composer sans tarder le 771-3446 pour notre service de collecte garanti

ET C'EST GRATUIT

Du paillis de cèdres offert gratuitement au :
40, Adrien Robert
(parc industriel)

Bonjour dimanche

Publié le dimanche de chaque semaine par :
Les Hebdo Unimédia

Division Groupe Unimédia inc.

GILLES A. CÉRAT
Président - directeur général

Éditrice -
Directrice générale
Madeleine Martin

Dir. des promotions
et marketing
Philippe Favreau

Directeur
de la rédaction
Patrick Duquette

Directrice
administrative
Nicole Charette

Secrétaire -
Réceptionniste
Louise Bordeleau

Préposée aux
annonces classées
Johanne Roy

Chroniqueurs
Jean R. Larivière
Yolande Rivard
Ginette Charlebois
Carl Lavigne

Conseillers
publicitaires
Philippe Favreau
Claire Poirier
Pascale Taillefer
Caroline Bernard
Pierre Privé
Aimé Bélanger

Infographistes
Nathalie Noel
Christian Oliver
Carol Perrey
Christian Pilon

Distribution
Messagerie Outaouais

Imprimé par :
Qualimax



975, boul. St-Joseph, bureau 140 Hull (Qc) J8Z 1W8

Tél. : 770-2205 • Fax : 770-0825

Adresse Internet : bonjour.dimanche@cactuscom.com

Dépôt légal Bibliothèque du Québec

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, est formellement interdite sans le consentement écrit des éditeurs

74 500 exemplaires distribués gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham

Un projet de 500 000 \$ mis de l'avant par l'homme d'affaires hullois François Fortier

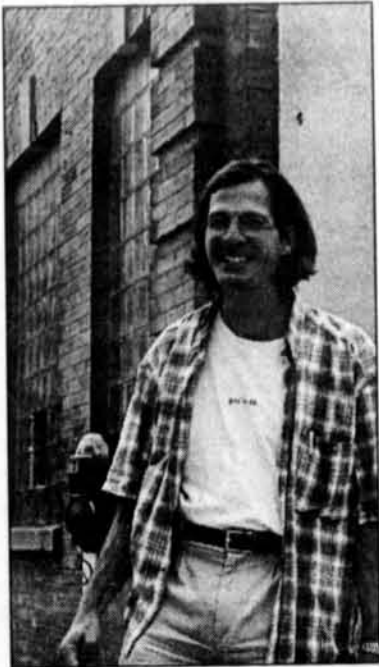
Un complexe alimentaire sur la Promenade

HULL (PD) - Un homme d'affaires hullois, François Fortier, propriétaire du Café Aux Quatre Jeudis et du restaurant Pizzaza, compte rénover un bâtiment qui lui appartient sur la Promenade du Portage pour en faire un complexe alimentaire.

Il veut transformer le bâtiment du 70, Promenade du Portage, pour accueillir trois commerçants d'alimentation qui vendraient des produits frais aux 23 000 fonctionnaires travaillant sur l'artère hulloise.

M. Fortier croit dur comme fer à son projet. «Depuis la fermeture du Steinberg, il y a belle lurette, le centre-ville n'a plus rien à offrir au chapitre de l'alimentation», fait-il remarquer. Mais attention : le projet de M. Fortier s'éloigne nettement d'un supermarché. Il pense plutôt à une sorte de «Marché frais» semblable à celui que l'on retrouve aux Galeries de Hull, mais à plus petite échelle (3000 pieds carrés), avec un espace destiné à ceux qui désirent manger sur place. Le genre de commerce? Une boulangerie ou un charcuterie par exemple, ou encore un commerçant de plats cuisinés, ce qui aurait l'heur de combler la clientèle de fonctionnaires.

Déjà, certains commerçants ont manifesté leur intérêt à établir un point de service dans l'édifice de M. Fortier. «Et tu peux mentionner dans ton article que je suis à la recherche d'autres candidatures», a-t-il précisé.



L'homme d'affaires François Fortier devant l'édifice de la Promenade du Portage où il veut installer un complexe alimentaire.

Rénovations importantes

Son projet, M. Fortier l'évalue à quelque 500 000 \$ puisqu'il lui faudra entreprendre d'importants travaux de rénovation qui modifieront complètement l'aspect actuellement assez délabré de l'édifice. Situé entre un stationnement et l'ancien bar Shalimar, il a déjà abrité le système d'alimentation électrique du tramwa000 \$ au projet, par le biais du programme de rénovation des façades commerciales.

Les rénovations devraient débuter vers la fin du mois de novembre. «Nous allons installer deux portes en façade et hausser la devanture. Deux étages vont être construits à l'intérieur d'une

structure que les ingénieurs ont vérifié et qui est toujours très solide», a indiqué M. Fortier. L'édifice du début du siècle retrouvera donc son cachet de l'ère «post-industrielle», avec

une architecture intéressante et chaleureuse.

Si tout va bien, les premiers locataires s'installeront au début du mois de février et l'ouverture officielle aura lieu au printemps.

Six magasins-partage se sont tenus en Outaouais cette semaine

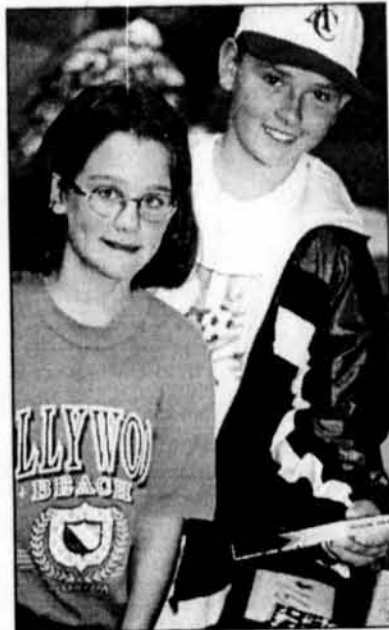
Centraide aide des élèves à acheter du matériel scolaire

GATINEAU (PD) - Le matériel scolaire coûte de plus en plus cher à l'école primaire et plusieurs parents ont profité des six magasins-partage que finance Centraide Outaouais dans la région pour se procurer à moindre coût crayons, effaces et cahier d'exercices, cette semaine.

À Hull, Gatineau, Aylmer, Buckingham et ailleurs dans la région de l'Outaouais, des familles à faible revenu, pré-sélectionnées par des organismes du milieu, ont pu bénéficier de rabais allant de 75 % à 80 %.

«J'ai pu acheter tout ce qu'il fallait à mes trois enfants pour un peu moins de 10 \$», a indiqué une dame qui profitait du magasin-partage installé chez Espoir Rosalie, boulevard Saint-René à Gatineau, jeudi dernier.

«Non, la gratuité scolaire n'existe pas», a remarqué une bénévole, Francine Glazer-Bélangier



Deux élèves gatinois, Éric Cardinal et Josée Breton, ont profité du magasin-partage installé chez Espoir Rosalie, à Gatineau, pour se procurer à rabais du matériel scolaire cette semaine.

d'Entraide Familiale Outaouais. «Le matériel scolaire coûte de plus en plus cher, entre 60 \$ et 100 \$ au primaire», a renchéri la présidente de Centraide, Ginette Mercier.

Don 25 000\$

Centraide a donné 25 500 \$ aux magasins partage, ce qui a permis aux familles de se procurer des règle à 20 sous, des stylos à 25 sous ou des cahiers à 50 sous. Environ un millier d'enfants ont pu profiter des rabais, estime Centraide, comme les Gatinois Éric Cardinal et Josée Breton. Rencontrés chez Espoir Rosalie cette semaine, les deux enfants ont apprécié les rabais. «Mais on n'a pas vraiment hâte de commencer l'école», ont-ils soupiré en chœur.

Plusieurs commerçants ont apporté leur aide, notamment le magasin Uniprix de Buckingham et la librairie Réflexion, en fournissant le matériel nécessaire à des prix avantageux.

L'offre du cellulairologue

Le StarTac de Motorola
Le plus petit et le plus léger au monde, vous est offert à :

99\$

Aussi disponible:
SANS FRAIS 0\$ UN CELLULAIRE PORTATIF FLIP

* Abonnement au réseau Bell Mobilité pour une période de 12 mois requis. Sous réserve de certaines conditions d'approbation de crédit. Taxes et autres frais d'interurbains (licence, activation) en sus. Offert sous réserve de modification, d'annulation ou de prolongation sans préavis.

GTM LE CELLULAIROLOGUE
CENTRE DE TELEPHONE MOBILE

17 SUCCURSALES POUR VOUS SERVIR

(819) 568-1010

AGENT AGRÉÉ
111, boul. Gréber, Gatineau (Québec)

Bell Mobilité

Ce que nous réserve

EL NIÑO

cet hiver

Aucun scientifique n'est capable de le dire. Lorsqu'il s'agit de votre vie, il faut être vraiment sérieux. Votre qualité de vie ne peut se résumer à des statistiques. Nous, nous préférons des certitudes. C'est une question de responsabilité, une question de vision.

ere Inc.
771-8321 post

Candidats, faites-vous connaître!

(PD) Les candidats de la région au Prix Droits et Liberté sont priés de soumettre leur candidature avant le 30 septembre au bureau de la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, rue Hôtel-de-Ville, à Hull. La Commission a décidé de décerner des prix régionaux en cette année qui marque le 50^e

anniversaire de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme. Habituellement, elle n'attribue qu'un prix national. En Outaouais, on a donc formé un jury composé d'acteurs du milieu. Il est présidé par M. Pierre Des Chênes, le représentant régional de la Commission. Les personnes intéressées peu-



Les membres du jury attendent les candidatures de l'Outaouais pour le prix Droits et Liberté : Anne Boutin (Pointe-aux-Jeunes), Carmen Trif (Association des femmes immigrantes de l'Outaouais), Gaétan Thériault (Association des pères gays de l'Outaouais), Bill Clennett (Association pour la défense des droits sociaux), Pierre Des Chênes (président) et Joanne Martel (AGIR).

GAUVREAU TOP SOIL

TAMISEUR - RÉCUPÉRATEUR

- Sable
- Gravier
- Terre noire
- Terre à jardin
- Top Soil tamisé
- Compost de champignons
- Terre de remplissage
- Roche décorative

Bienvenue camionnette et remorque

Excavation disponible
Location d'équipements

Nouveau... Ramassage de déchets secs

2 adresses pour mieux vous servir!

Aylmer
930 Ch. Vanier
682-778-1735

Hull
St-Joseph, Nord
777-0682

vent elles-mêmes présenter leur candidature ou être présentées par une autre personne. Le gagnant pour la région de l'Outaouais sera dévoilé lors d'un 5 à 7 le 27 octobre prochain. Cette personne deviendra automatiquement admissible au prix national.

Le Pontiac en fête

LUSKVILLE - Impératif Français espère que les gens de la région se présenteront nombreux à l'événement «Tout l'Outaouais sera de la fête... le Pontiac en fête» qui se déroulera à l'occasion du festival folklorique de la Moisson, le 29 août, à 19 h, à l'Érablière riveraine, 102, chemin Alary à Luskville. Musique traditionnelle avec le «calleur» Raymond Beauchamp, épluchette de blé d'Inde, danse folklorique, quadrilles, rigodons, légendes de l'épi rouge, couronnement du prince ou de la princesse figurent au programme de cette journée. Toute la famille est invitée, costumée ou non, à cette activité qui s'inspire largement de la fête des rois... mais en été. Les billets coûtent 10 \$, en vente aux librairies Réflexion de Hull, Gatineau et Aylmer.

Me Céline Beaudry

Avocate

- Droit de la famille
- Médiation

68, rue Notre-Dame Tél. : (819) 684-1511
Aylmer (Qué) J9H 3E1 Téléc. : (819) 684-1711

El Niño zéro

Certitude N°1

Ce qui est sûr, c'est que cet hiver : **vous serez autonome**

- Le réseau de gaz naturel est souterrain.
- Beaucoup d'appareils au gaz fonctionnent sans électricité.
- Vous ne dépendrez pas des autres.

ifère Inc.
771-8321

Conseils des SPÉCIALISTES

Optométrie

DR HUBERT DALPÉ OPTOMETRISTE

La vision de votre enfant

S'IL A UN PROBLÈME VISUEL, VOTRE ENFANT PEUT ÊTRE DÉMOTIVÉ ET SE DÉSINTÉRESSER PEU À PEU DE L'ÉCOLE

PREVENTION

- À la maison, à l'école, partout;
- Tout le temps;
- SOYEZ ATTENTIF AU COMPORTEMENT, AUX HABITUDES DE VOTRE ENFANT, EN LUI FAISANT PASSER SON EXAMEN VISUEL RÉGULIÈREMENT, AFIN DE DÉCELER LES PROBLÈMES AVANT QU'ILS NE CAUSENT DES ENNUIS PLUS SÉRIEUX.

Un expert de la vision

- L'optométriste Dalpé Besner connaît bien les exigences visuelles des activités quotidiennes de votre enfant (études, lecture, activités sportives et de loisir);
- Il sait dépister les problèmes;
- Il s'assure toujours du confort visuel de votre enfant;
- Il vous conseille sur la prévention et le dépistage visuel.

LUNETTES LENTILLES DE CONTACT OU RÉÉDUCATION VISUELLE?

CORRECTION VISUELLE NE VEUT PAS TOUJOURS DIRE... LUNETTES

Des lentilles de contact ou un programme de rééducation visuelle (amélioration de certaines habiletés visuelles par des exercices oculaires) peuvent être des alternatives intéressantes selon les cas.

L'optométriste est là spécialement pour vous guider dans le choix du type de traitement, si besoin il y a.

C'est maintenant qu'il faut y voir!

GRATUIT! L'examen de la vue est gratuit pour les 17 ans et moins sur présentation de la carte d'assurance-maladie du Québec.

Dr Hubert Dalpé, o.d. • Dr Francine Besner, o.d., Optométristes
CLINIQUE D'OPTOMÉTRIE DALPÉ BESNER
693, boul. St-Joseph, Hull 776-3852

VENTE Étiquettes Rouges

1 jusqu'à an
pour payer
sur tout en magasin
0% intérêt
0\$ dépôt



UNIVERSAL
FURNITURE

Mobilier de chambre à coucher traditionnel de Universal en cerisier

EN PROMOTION À
35% DE RABAIS

- V.H.S. à partir de **168\$**
- Ens. de cuisine 5 mcx **249\$**
- Cadres **25% de rabais**
- Centre divertissement **158\$**
- Curios **25% de rabais**
- Futon 8" avec base **278\$**
- Ensemble laveuse/sécheuse **699\$**



Ensemble de chambre à coucher contemporain (fini chêne) comprend : bureau, armoire, miroir, tête de lit, 2 tables de nuit

SPÉCIAL

1 399\$

TÉLÉVISEUR COULEUR STÉRÉO 27"

- résolution horizontale 500 lignes
- son «Hyper Surround»
- télécommande universelle



SPÉCIAL

599\$

ENSEMBLE DE SALON TOUT CUIR (noir seulement) comprenant sofa-causeuse



SPÉCIAL

1 399\$

(semblable à l'illustration)



Voici le nouveau «Handi-Hite» tout simplement parfait. En acier inoxydable

- 18 p.c.
- Clayettes en verre
- Bacs à viande et légumes en Lexan transparent

SPÉCIAL

1 499\$

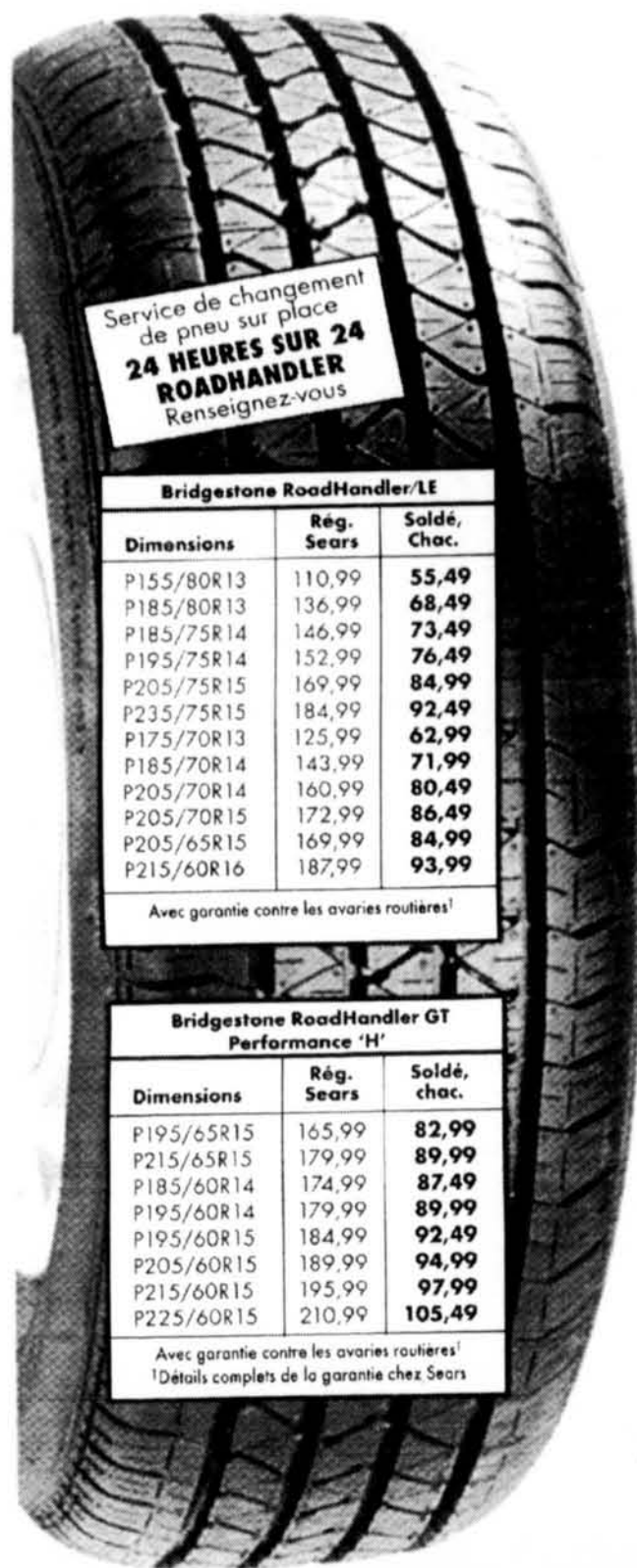
Achbar INC. 778-1231

Une tradition de bonnes valeurs, qualité et service. La livraison et la mise en place sont gratuites
* S.A.C., achat minimum 500\$, voir les détails sur place.

85, Promenade du Portage, Hull

SEARS

À MOITIÉ PRIX



Service de changement
de pneu sur place
24 HEURES SUR 24
ROADHANDLER
Renseignez-vous

Bridgestone RoadHandler/LE		
Dimensions	Rég. Sears	Soldé, Chac.
P155/80R13	110,99	55,49
P185/80R13	136,99	68,49
P185/75R14	146,99	73,49
P195/75R14	152,99	76,49
P205/75R15	169,99	84,99
P235/75R15	184,99	92,49
P175/70R13	125,99	62,99
P185/70R14	143,99	71,99
P205/70R14	160,99	80,49
P205/70R15	172,99	86,49
P205/65R15	169,99	84,99
P215/60R16	187,99	93,99

Avec garantie contre les avaries routières!

Bridgestone RoadHandler GT Performance 'H'		
Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chac.
P195/65R15	165,99	82,99
P215/65R15	179,99	89,99
P185/60R14	174,99	87,49
P195/60R14	179,99	89,99
P195/60R15	184,99	92,49
P205/60R15	189,99	94,99
P215/60R15	195,99	97,99
P225/60R15	210,99	105,49

Avec garantie contre les avaries routières!
Détails complets de la garantie chez Sears

Pneu Bridgestone RoadHandler^{MD*}/LE couvert par une garantie de 130 000 km contre l'usure[†]

À nos plus bas prix de la saison!

À sculpture conçue par ordinateur assurant une excellente adhérence en toute saison, sur route sèche ou mouillée. Et aussi: pneus Bridgestone RoadHandler GT, à code-vitesse classé 'H' et garantis 80 000 km contre l'usure[†]. Série n° 55000.

* Marque déposée de Sears.

Prix des pneus Bridgestone RoadHandler en vigueur jusqu'au dimanche 6 septembre 1998



Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chac.
P155/80R13	64,99	41,99
P195/75R14	95,99	61,99
P205/75R14	100,99	64,99
P205/75R15	102,99	65,99
P175/70R13	81,99	52,99
P185/70R14	89,99	57,99
P205/70R14	99,99	64,99
P205/70R15	104,99	67,99

Avec garantie contre les avaries routières!
Autres formats aussi en solde

SEARS... UN SERVICE FIABLE^{MD!}

À moitié prix

Entretien des vacances d'été
Comprend: • Huile, graissage, filtre (jusqu'à 5 L d'huile tout-climat Valvoline^{MD}) • Inspection en 20 points • Test de batterie et vérification du système de charge • Inspection visuelle des freins • Permutation des pneus

Rien que 19⁹⁹

Rég. Sears 39,99

Prix en vigueur jusqu'au dimanche 30 août 1998, sauf avis contraire, dans la limite des stocks

08420 Copyright 1998. Sears Canada Inc

RABAIS 35%

Pneu Silverguard Esprit^{MD} couvert par une garantie de 90 000 km contre l'usure[†]

Fait pour Sears par Uniroyal-Goodrich, ce pneu est classé boue et neige pour une tenue de route impeccable sur chaussée mouillée, sèche ou enneigée. Série n° 60000

Un lampadaire éclairera un sentier risqué à Hull

HULL - (PD) La Ville de Hull a décidé d'installer un lampadaire pour éclairer le sentier du quartier Val-Tétrault où une jeune adolescente a subi une agression sexuelle le mois dernier.

La municipalité dépensera 500 \$ environ pour ce lampadaire qui illuminera le sentier d'une longueur de 80 mètres reliant le boulevard Taché et la rue Gendron.

Le conseiller du quartier, Claude Millette, a réussi à convaincre les propriétaires du centre commercial Val-Tétrault de payer la facture d'électricité du lampadaire, ce qui a réduit la facture d'origine de 4000 à 500 \$. La somme proviendra du budget discrétionnaire du conseiller. Environ 200 personnes empruntent chaque jour le sentier dangereux qui est situé sur un terrain de la Commission de la capitale nationale.

De l'huile dans la rivière des Outaouais

MASSON-ANGERS - On a craint la catastrophe écologique à Masson-Angers, lundi dernier, quand des résidents ont aperçu des taches d'huiles qui s'élargissaient sur la rivière des Outaouais, non loin du traversier.

Aussitôt avertis, les techniciens du service de l'environnement au ministère de l'Environnement et de la Faune, ont nettoyé pour l'équivalent d'une centaine de litres d'huile à moteur usée avec l'aide de tampons absorbants et de détergents.

On ignorait cette semaine la provenance de l'huile déversée non loin de la rive québécoise. Mardi après-midi, la rivière avait repris son aspect normal et l'on avait évité tous dommages environnementaux.

UN TRAVAIL,
C'EST POSSIBLE!
À CONDITION D'ÊTRE
BIEN ORIENTÉ

LA BONNE CLÉ

PROGRAMME
D'ORIENTATION

ET DE

RÉORIENTATION AU TRAVAIL

DURÉE : 8 SEMAINES

RENCONTRE D'INFORMATION,
LE LUNDI 24 AOÛT 1998 À 13 H 30

Centre Nouvel-Horizon
100, rue Champlain, Gatineau
Tél. : 561-9395



Commission scolaire des Draveurs

2568823-5

Quand 20 jeunes reprennent confiance...

HULL (PD) - C'est une sorte de miracle qui est en train de se répéter dans un petit local de l'organisme La Relance, à Hull. Pour une seconde année, un groupe d'une vingtaine de jeunes qui ne se dirigeaient nulle part il n'y a pas si longtemps, retrouvent confiance en leurs moyens et parlent maintenant d'avenir, de retour aux études et d'emplois.

Ce projet, il se nomme «Vélo communautaire +». On vous en a parlé il y a trois mois, au moment où le projet débutait. Les jeunes que Bonjour dimanche a rencontré cette semaine étaient métamorphosés. Plus confiants, plus épanouis et plus souriants aussi.

En quoi consiste le projet? On vous le résume très rapidement : deux groupes d'une dizaine de jeunes chacun travaillent chaque jour à réparer des vélos qui sont ensuite prêtés gratuitement à la population. Il y a trois points de service : la Maison du Vélo et le parc Moussette à Hull, ainsi que la Marina d'Aylmer. Les jeunes travaillent autant à l'atelier qu'au service à la clientèle. Le plus important, c'est qu'ils occupent un emploi, se sentent utiles et gagnent confiance en leurs moyens.

Des bilans confrontants

À toutes les deux semaines, les jeunes rencontrent Isabelle Lamontagne qui trace avec eux un bilan. C'est l'occasion de se parler dans le blanc des yeux : tout y passe, l'apparence physique, l'attitude au travail, les retards, le manque d'entrain, les aptitudes techniques, etc. Le jeune apprend les règles de base nécessaires pour satisfaire un employeur. La pilule n'est pas toujours facile à avaler...

«Des fois, on va même jusqu'à dire à un



Isabelle Lamontagne et Alain Dumouchel aident les jeunes du programme Vélo Communautaire + à reprendre confiance en leurs moyens.

jeune que son attitude ou ses retards lui vaudraient d'être congédié depuis longtemps s'il travaillait pour un entrepreneur privé», constate Mme Lamontagne.

Les jeunes admettent que la méthode est dure, mais efficace. «C'est sûr que ça t'enrage sur le coup, admet l'un d'eux. Mais après, on est forcé d'admettre qu'Isabelle a raison. Et ça

nous outille pour plus tard dans la vie».

Les jeunes se rendent bien compte que travailler tous les jours leur fait du bien. «Je suis plus en "shape", lance l'un d'eux. «C'est très motivant de se lever avec l'idée d'aller travailler. C'est rendu que je me lève tôt. Même lors des journées de congé!», s'exclame un autre.

Si certains se plaisent davantage à l'atelier de réparation des vélos, la plupart préfèrent le service à la clientèle. «Les gens nous remercient de nos services. C'est valorisant, on se sent utile», explique un jeune.

Le groupe a la moitié du chemin de fait, puisqu'il reste un autre trois mois au pro-

gramme de La Relance. Les jeunes devront bientôt tracer leur plan de vie en compagnie des intervenants. La plupart envisage un retour aux études. «Moi, je veux aller à l'université», dit même l'un d'eux.

L'an dernier, 8 jeunes sur dix, avaient effectué un retour aux études. Quant à la population, elle avait bénéficié du programme puisque 1554 personnes avaient emprunté des bicyclettes à la Maison du vélo. Cette année, ce chiffre a déjà été surpassé alors qu'il reste un bon deux mois d'ici la fin de la saison. «Déjà 1686 personnes ont effectué un prêt», révèle le coordonnateur du programme, Alain Dumouchel.

Les Notes du Choeur

Choristes demandés

GATINEAU - La chorale gatineoise «Les Notes du Choeur» recherche actuellement des choristes - basse, ténor, soprano et alto - en vue de la saison 1998-1999.

Le groupe musical propose un répertoire de chant choral, folklorique, gospel et populaire. Les auditions auront lieu jusqu'à la fin septembre. Quant aux répétitions, elles se dérouleront tous les vendredis soirs, à 19 h 30.

Les Notes du Choeur se produisent depuis 4 ans dans la région. Le groupe sera au Festival de montgolfières le 10 septembre, sous le chapiteau de l'Association Caravening de l'Outaouais. Il s'associe également aux causes sociales de l'Outaouais, comme Centraide, le Gîte Ami, les résidences de personnes âgées ou la prison de Hull.

La chorale a aussi chanté au centre Corel pour le méga concert visant à fêter le 150^e anniversaire du diocèse d'Ottawa, en mai 1997, et lors de l'ouverture du Carnaval des cultures d'Ottawa, le 26 juin dernier.

Pour rejoindre les chefs de chœur, Corinne Duguay et Marc Dubois, il faut téléphoner au 669-6202.

AIDE FINANCIÈRE

Maximisez votre AVOIR NET

Aide financière privée Aide \$10 000 et plus
Aucune enquête de crédit Aucun frais de dossier
Aide personnelle et commerciale Acceptation rapide et confidentielle

Réalisez vos projets...
DÈS MAINTENANT

Service 7 jours/semaine
de 8h à 21h

Pré-requis pour qualification:

REER (Régime d'épargne Retraite)
CRI (Compte de Retraite Immobiliser)
FRV (Fond de Revenu Viager)
Fond de pension d'un ex-employeur

Appelez dès maintenant M. Harvey

1-888-657-1062 Partout au Québec
1-888-703-1492 Télécopieur
Consultant Financement Multiple

Le groupe de spécialistes en financements
2292 boul. Industriel, Bureau 208, Laval, Québec H7S 1P9

Dr. Richard Brochu

Traitement des varices, varicosités et couperose par injection.

• Consultation et évaluation pour jambe douloureuse

CLINIQUE DE MÉDECINE FAMILIALE DE HULL
45, rue Ducharme, Hull (Québec) J8Y 3P7
777-2752 4524823

El Niño zéro

Certitude N°2

Ce qui est sûr, c'est que cet hiver : vous serez confortable

- Le chauffage le plus rapide, température égale partout, contrôle de l'humidité et de la qualité de l'air.
- Depuis 10 ans, 9 nouvelles maisons sur 10 ont le gaz naturel. Les constructeurs de l'Outaouais sont visionnaires, ils ont vu juste. C'est unique au Québec.

...vous méritez des certitudes...

Califère Inc.
771-8321 poste 2140

MAINTENANT À GATINEAU avec 5 nouveaux modèles

2584823

CHABITAT

de la vraie construction

333\$* par mois

333\$ de dépôt

2 projets pour mieux vous servir

Autoroute 50 sortie rue Georges Autoroute 50 sortie Lorrain

À PARTIR DE 62 900\$

Heures de visites : Lundi au Vendredi : 11h à 20h Samedi au Dimanche : 11h à 17h
Aussi sur rendez-vous

669-0333

*10% comptant, 5% l'an, amorti sur 25 ans.

Les comédiens de ce bateau-théâtre vivent sept mois dans des cabines exiguës

L'Amara Zee fait escale à Hull

HULL (PD) - Une troupe de théâtre qui se produit sur le pont d'un navire, voilà le curieux spectacle auquel ont eu droit les visiteurs du Musée canadien des civilisations, cette semaine.

Les comédiens, trapézistes et danseurs de la troupe Caravan ont livré leur prestation à plusieurs reprises sur le pont de ce grand navire de 90 pieds, inspiré des barges traditionnelles

de la Tamise, en Angleterre.

Ils ont présenté deux pièces de leur création, «A Whale of Tale» à l'intention d'un public adulte, et «Water Legends» qui s'adressait davantage aux enfants, le tout sous la direction de Paul Kirby de Kingston, Ontario.

Non seulement le décor est-il original (le pont d'un navire transformé en scène, faut le faire) mais le produit lui-même sort de l'ordinaire. Le mélange de danse, de trapèze et l'invention, par chacun des comédiens, d'une langue bizarre, parfois scandée, parfois chantée, produit une impression pour le moins déroutante : ce sont les corps qui parlent et expriment un message qui était, cette fois, de nature environnementale.

Vivre sept mois dans une cabine exiguë

Les comédiens de la «Caravan» sillonnent le pays pour présenter leur produit. Ils ont vogué sur le Richelieu, le lac Champlain, la baie de Chesapeake, l'Hudson, le canal Érié et autres cours d'eau, s'arrêtant sur la berge le temps de quelques représentations.

Les comédiens vivent durant toute la tournée sur le bateau. Sept longs mois à partager des cabines exiguës, à jouir d'un confort plus que précaire. Au diable l'intimité!

Les Montréalaises Émilie Dion et Gitanjali Jain, âgées d'au plus vingt ans, se sont lancées dans cette expédition pour vivre une belle aventure et voir du pays.

«Au début, c'était assez "freakant", puisque je ne savais même pas parler anglais», se souvient Émilie. Trapéziste à Montréal, c'est son entraîneur et gérant qui lui a soufflé l'idée de soumettre sa candidature pour faire partie de la «Caravan». Elle est acceptée et après 5 semaines de répétition au Maryland, c'était parti!

Elles ont fait connaissance avec les rudiments du métier de marin : pour les deux trapézistes, ce fut un jeu d'enfant que de se mouvoir dans les grands mâts! Ils ont aussi appris à diriger le pilote de l'avant du navire et à compléter leurs «quarts» de surveillance. «Parfois, on nous laisse même conduire le bateau... sous supervision», lance Gitanjali en riant.

On devine tout ce que cette expérience peut avoir d'inoubliable pour les comédiens. La proximité provoque de beaux contacts mais aussi d'inévitables frictions. «Oui, on s'ennuie du confort, de la douche chaude», admet Émilie.

Mais à voir leur complicité sur scène, la manière dont ils communiquent par le mouvement et la danse, on devine que les liens qui se tissent entre eux dans l'intimité de ce navire sont de ceux qui durent toute une vie.



Gitanjali Jain et Émilie Dion font partie de la troupe «Caravan» qui était de passage avec le bateau-théâtre «Amara Zee» au Musée canadien des civilisations cette semaine. Durant sept mois, elles vivent dans l'exiguïté du navire, sillonnant le pays de ville en ville pour présenter des pièces de théâtre.

TU VEUX MULTIPLIER TES CHANCES D'EMPLOI ?

INSCRIS-TOI AU PROGRAMME :
COMMIS POLYVALENT EN ALIMENTATION

offert au Centre Nouvel-Horizon
100, rue Champlain, Gatineau

Tél. 561-9395

En collaboration avec les marchés :

LOEB Laflamme
LOEB Pierre Côté
LOEB Riviera
LOEB Mont-Bleu
LOEB Champlain
LOEB Club +
Loblaws Gatineau

Loblaws Hull
Métro Céré
Métro Limbour
Métro des Promenades
Métro St-Pierre
Super C - Hull
Super C - Gatineau

Rencontre d'information à 13 h 30, le jeudi 27 août 1998



Commission scolaire des Draveurs

050798-19

On accepte les clichés!

Participez au concours de photos
« Montgolfières et dirigeables »

PLUS DE
2000\$
EN PRIX À
GAGNER!

Obtenez tous les détails et le formulaire
d'inscription au Centre Japonais de la photo.
Faites vite, le concours prend fin le 18 septembre 1998.

Du 2 au 7 septembre 1998, le Festival de montgolfières de Gatineau reçoit le 6^e Championnat du monde de dirigeables à air chaud : la promesse d'un grand week-end... haut en couleur!



NOUS VOUS OFFRONS LE MEILLEUR NETTOYAGE QUE VOUS N'AVEZ JAMAIS CONNU. GARANTI... OU ARGENT REMIS!

* TACHES DE VIN, JUS, CAFÉ, THE, ANIMAUX DOMESTIQUES ET AUX ENDROITS ACHALANDÉS.

Équipement de nettoyage monté sur camion

La technique de nettoyage la plus complète au Canada

NETTOIE PRO DE L'OUTAOUAIS

NETTOYAGE DE TAPIS ET MEUBLES

«La compagnie Nettoie Pro fait du très bon travail. Le tapis est devenu plus propre que je l'avais espéré. Il y a même une tache d'encre, qui à ma surprise, a complètement disparue. Le personnel est très poli.» J'ai aussi fait nettoyer mes stores et ils sont revenus comme neufs.

Sharon Belanger
Aylmer

Profitez de nos spéciaux

Maison entière

• 5 pièces, couloir, un palier et 14 marches (inclus penderies)

79⁹⁵\$

• Traitement complet de tapis "Teflon Guard" ajouter 40\$

2 pièces et couloir

(extra pour pièces au-delà de 200 pi²)

49,95\$

2 pièces, salon, salle à diner, couloir

(extra pour pièces au-delà de 200 pi²)

69,99\$

Canapé et causeuse

69,95\$

7 pièces, 2 couloirs, 14 marches

119,95\$

Maison entière plus canapé et causeuse

139,95\$

Nettoyage de conduits d'aération

149,95\$

DÉSODORISATION INCLUS AVEC CETTE ANNONCE

NOS SERVICES INCLUS

- Techniciens en restauration
 - Enlèvement de rouille, peinture et encre
 - Nettoyage de carpettes sur les lieux
 - Nettoyage à sec de draperies & cuir
 - Vente et installation de tapis
 - Restauration de dommages
 - Enlèvement des taches d'animaux domestiques et désodorisation
 - Réparation de tapis et de coutures
 - Nettoyage de tapis laine et persiennes
 - Nettoyage de conduits d'aération par camion
 - Extension de tapis
 - Nettoyage de fenêtres
- Rendez-vous les fins de semaine et soirées disponibles

NOUS ENLEVONS TOUTES LES TACHES

Si non nous recommandons. Garanti par écrit ou argent remis!

• Gros meubles démontés et replacés Résidentiel • Commercial

URGENCE

SERVICE 24 HEURES

(Nous respectons votre intimité)

Autres forfaits de nettoyage disponibles Estimation GRATUITE

Spéciaux pour un temps limité

Outaouais 663-5265 • 794-7447 • 277-0717

Rue Eddy, à Hull

Le Bank Hotel se refait une beauté

HULL - D'importants travaux de rénovation extérieure de l'ordre de 160 000 \$ ont débuté cette semaine sur les façades de l'édifice du Bank Hotel, situé au 14, rue Eddy à Hull. Ils permettront de redonner un nouvel éclat à ce bijou du patrimoine hullois.

De style renouveau Queen Anne, le Bank Hotel a été construit en 1908 par MM. Joseph Gravel et Joseph Fortin. Il appartient à la famille Poirier depuis les années 1950. André Poirier continue d'exploiter, au rez-de-chaussée, une taverne sous le nom de Bank Hotel.

Afin de mener à bien ce projet, la gestion a été

confiée à M. Michel Céré d'architecture 3000 qui a réalisé les plans et devis et supervisera le chantier. La réalisation des travaux a été accordée à la compagnie Lafontaine et Frères. Cette compagnie est bien connue du milieu pour avoir déjà réalisé plusieurs projets de rénovation commerciale au centre-ville et sur le boulevard Saint-Joseph.

C'est grâce au programme de subvention pour la rénovation des façades commerciales que M. Poirier a pu entreprendre les travaux. Il se dit fier de contribuer à la relance et à la mise en valeur du centre-ville de Hull.

2568823-3

DÉFI-EMPLOI

Un programme efficace et gratuit pour tous les chercheurs d'emploi

- Nouvelles stratégies de recherche d'emploi
 - Programmation du mental
 - Curriculum vitae décrocheur...

RENCONTRE D'INFORMATION : LE JEUDI 27 AOÛT 1998 À 13 H 30

Centre Nouvel-Horizon

100, rue Champlain, Gatineau

Tél.: 561-9395



Commission scolaire des Draveurs

El Niño

zéro

Certitude N°3

Ce qui est sûr, c'est que cet hiver :
vous payerez moins cher pour vous chauffer

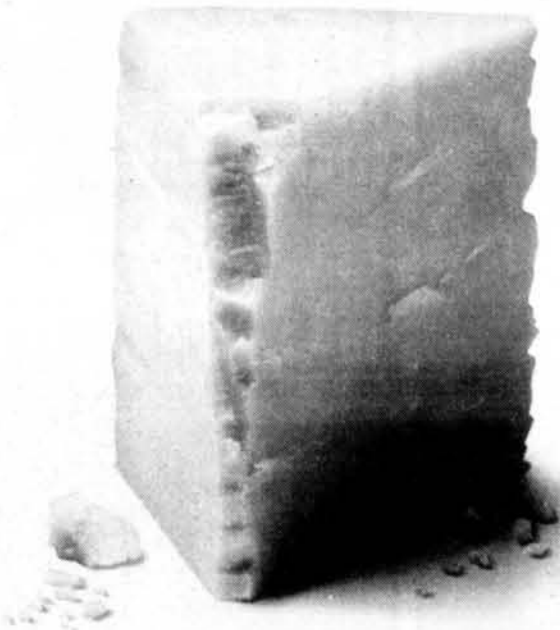
- Votre facture d'énergie pourrait être réduite jusqu'à la moitié
- Tout le monde le sait, depuis plus de dix ans le gaz est nettement moins cher que l'huile ou l'électricité

Les certitudes

Gatineau Inc.

771-8321 poste 2100

Voici notre nouvel ingrédient secret.



Les nouveaux Croque-Poulet au cheddar de Kentucky. Goûtez-en un **GRATUITEMENT**.

De tendres et juteux morceaux de poulet avec du vrai fromage cheddar, le tout enrobé du mélange secret du Colonel.

Aucun achat requis. Offre d'une durée limitée.

Un seul bon par client par visite. Ce bon n'a aucune valeur monétaire. Valable chez tout PFK participant, tant qu'il y en aura. À la livraison, certaines conditions s'appliquent. L'offre se termine le 27 septembre 1998.

TCP



TOUT SIMPLEMENT BON! P.F.K.



La culture et les arts

Yolande Rivard



La beauté et la petite histoire des paisibles villages de la Petite-Nation ainsi que la douceur des paysages environnants inspirent plus d'un artiste. En cette fin d'été, les amateurs d'art peuvent leur rendre visite, causer avec eux et se procurer leurs oeuvres.

Après avoir vécu en Europe et subit la pression des villes, l'aquarelliste Jean-Yves Guindon est ravi de pouvoir vivre de son art dans sa jolie maison et son studio de St-André Avelin. Depuis le

début d'août, il a accueilli des centaines de visiteurs et vendu plusieurs tableaux. L'artiste a peint assidûment tout l'hiver afin de présenter ses découvertes, ses inspirations et ses nouveautés. Une centaine d'oeuvres originales récentes et autant de reproductions enchantent les visiteurs.

Studio Jean-Yves Guindon, 8 km de St-André Avelin, route 321 : (819) 983-3451, jusqu'au 7 septembre.

L'ancien presbytère de Plaisance, transformé



Puisant dans les souvenirs de son enfance, Lise Poirier crée d'amusants personnages.

en Centre d'interprétation du Patrimoine, vaut un arrêt. Une intéressante exposition multimédia apprend au visiteur que le village est le site d'un très ancien campement algonquin, que les premiers industriels ont utilisé les forces de la nature pour y construire un moulin à scie et qu'à

la fin du 19e siècle, des gens sont venus y vivre, s'aimer, rire et pleurer. Les tableaux de Jean-Yves Guindon et Louise Falstraut, inspirés du village et des chutes, ornent les murs du deuxième étage.

Centre d'interprétation du patrimoine, voisin de l'église à Plaisance: (819) 427-6400, jusqu'à la fête du travail.

La famille Poirier n'est pas comme les autres car, tout comme les cinq doigts de la main, Micheline, Diane, Lucienne, Nicole et Lise ont une passion commune, celle de la peinture. Cela remonte au temps de leur enfance où les crayons de couleur, cadeaux de Noël, leur procureraient une joie immense.

En plus de peindre les environs de Buckingham et Masson-Angers, Micheline a profité de son séjour aux Antilles pour s'imprégner du soleil et de l'atmosphère des îles. Elle en a rapporté des paysages de mer, de montagnes et des scènes de vie quotidienne débordant de vives couleurs tropicales.

Diane aime surtout peindre la nature et les fleurs et fixer sur toile la joie de vivre qui l'anime. Les souvenirs émergent à la vue de ses tableaux, suscitant ainsi le début d'un rêve où chacun développe son scénario.

Lucienne allie atmosphère et ambiances à partir d'un paysage avec une telle exactitude qu'on croit y être. Une clôture, trois marguerites, un nuage et elle vous projette en pleine nature tout comme un coin de jardin relevé d'une fine dentelle fleurie à la fenêtre, respire l'intimité.

Après avoir longtemps visité les diverses galeries d'art, Lucienne a commencé sa grande aventure d'aquarelliste en 1987. Depuis ce moment elle consacre tout son talent au médium de l'aquarelle qu'elle apprécie plus que tout autre.

Une ambiance de paix, d'espace et de simplicité, un humour discret, le tout inséré au fil des saisons, émanent des tableaux de Lise qui nous font retrouver l'émerveillement de notre enfance.

Les Poirier en peinture Chez Micheline, 148 chemin Frontenac, Ange-Gardien: (819) 986-5043. Ce samedi et ce dimanche, de 10 h à 18 h.

Louise Falstraut

Après s'être ressourcée au Symposium de Saint-Germain-de-Kamouraska qu'elle suit fidèlement chaque été et exposé à la Galerie Le Bourget dans le Vieux-Montréal, Louise Falstraut présente sa nouvelle production à son atelier de Notre-Dame-de-la-Paix. Elle se joindra ensuite à une quinzaine d'artistes et artisans qui, tout au long de la fin de semaine du travail, recevront les visiteurs dans leur propre studio. Les amateurs d'art pourront parcourir la Petite-Nation, d'est en ouest, du nord au sud, tout en découvrant les beautés de cette région illustrées par les artistes.

Tournée de l'association des artistes et artisans de la Petite-Nation (819) 522-6634, du 5 au 7 septembre.

Le Golf dans sa beauté naturelle



32\$ plus taxes
PAR GOLFEUR
 Frais de jeux et voiturette
 Valide pour 2 joueurs
 Valide sur présentation de ce coupon
 du 24 au 27 août
 Réservez dès maintenant :
 (819) 459-2980

RENDEZ-VOUS COUNTRY

27-28-29 AOÛT À

PLACE Cartier



SPECTACLES

Lucie Thibodeau,
 chanteuse pop/country
Marilyne et ses danseurs,
 danse en ligne country

HORAIRE

Judi 27 et vendredi 28 août
 de 11 h à 14 h et de 17 h à 19 h
 Samedi 29 août de 11 h à 16 h

Venez déguster un épi* de blé d'inde au profit de la Fibrose Kystique et courrez la chance de gagner l'un de nos nombreux prix. *Epi vendu 0,50c

À GAGNER
Plus de 1000 \$
 en cadeaux surprises de nos marchands

Détails et règlements sur place

TIRAGE Une paire de botte Boulet GRACIEUSETÉ DE BOULET - VALEUR DE 200 \$ COUPONS DISPONIBLES CHEZ NOS MARCHANDS.

Place Cartier 425, St-Joseph, Hull (Angle St-Raymond, St-Joseph)



L'Équipe COURCHÈSNE

Claire, Réjean, Stéphane

ST-EMILION - Semi-débarde de 3 ch à louer, belle grande cuisine, très beaux, double vitrage, air clim, avec terrasse, belle piscine, accès à la route, excellent secteur, prix de tout les services, idéal pour jeune famille.	LORRAIN - Gîte/bureau/bungalow style québécois, 31' x 10', salle de bain avec douche, double vitrage, porte patio avec deck de 20 x 10, entièrement climatisé, très grand terrain, accessible à l'autoroute 50, prix : 55 900\$.
FAUT VENDRE	LEMOYNE - NOUVEAU - Gîte/bureau/Bungalow de 3 ch, à louer avec garage double de 22' x 24', belle cuisine avec garniture en chêne clair, accès à la route, chauffage au sol, accès à la piscine, accès à la route, accès à la route, accès à la route.
YAMAHA - Impeccable 2 étages, 3000 sq. pieds, superbe isolation, foyer au bois en marbre, 2 salles de bain, deux toilettes, 1000 de révisions ont été faites, carport, climatisé, grand terrain, accès à la route, un vrai petit bijou! Prix 94 900\$ net, faites une offre!	CASTILLON - COMME NEUF! Semi-débarde de 3 ch à louer, plancher de bois franc au salon et salle à manger, cuisine moderne, grande salle de bain avec bain à remous, accès à la route, accès à la route, accès à la route, accès à la route.
BEAUSIER - NOUVEAU - Semi-débarde de qualité supérieure, 3 ch à louer, 2 salles de bain, climatisé, accès à la route, accès à la route, accès à la route, accès à la route.	CASTILLON - COMME NEUF! Semi-débarde de 3 ch à louer, plancher de bois franc au salon et salle à manger, cuisine moderne, grande salle de bain avec bain à remous, accès à la route, accès à la route, accès à la route, accès à la route.
LAFLAMME - Vendre meilleur prix maison en région, unité de coin, comme un neuf, salon abasé, grande cour aménagée, plancher en parquet, cuisine moderne, accès à la route, accès à la route, accès à la route, accès à la route.	WHISSEL - Bungalow de 3 ch, à louer, climatisé, accès à la route, accès à la route, accès à la route, accès à la route.

Stéphane 328-2840 **RE/MAX VISION (1990) INC.** **Claire** 643-4365
 Courtier immobilier agréé

Rapport sur les Prix / The Price Report

Notre engagement : vous faire économiser... chaque semaine!
Committed to saving you money... Every week!

Loblaws



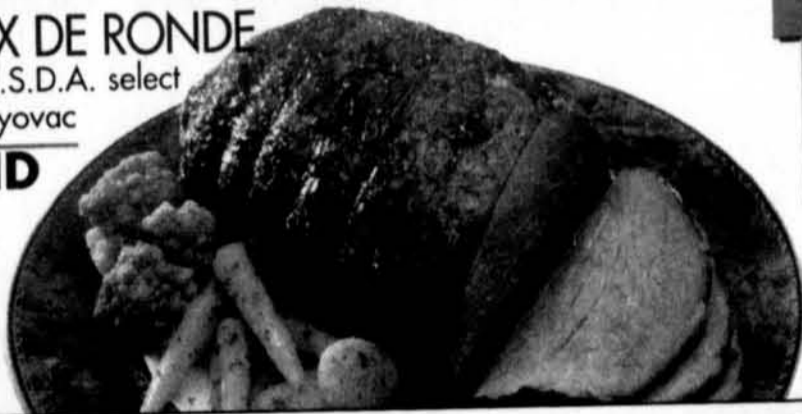
RÔTIS DE NOIX DE RONDE

coupe entière de boeuf U.S.D.A. select
produit des É.-U.A. en cryovac

EYE OF ROUND

OVEN ROAST

whole cut from
U.S.D.A. select
beef product of U.S.A.
cryovac



1.99 lb

4.39/kg

LES ÉVÉNEMENTS DE CETTE SEMAINE!

PAQUET CLUB

AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

Centre des soins personnels

LE PREMIER POUR LES PETITS PRIX

DON'T MISS THIS WEEK'S STORE EVENTS!

WHOLESALE CLUB PACK

NO MEMBERSHIP REQUIRED

Personal Care Centre

LOW PRICE LEADER

POMMES DE TERRE

NOUVELLES BLANCHES

produit du Québec catégorie Canada n° 1

POTATOES

NEW WHITE

product of Quebec
Canada no. 1



.99

sac de 10 lb bag

FRITES McCAIN

pommes de terre coupées
et surgelées

McCAIN

FRIES

frozen cut
potatoes



88

pqt de 1 kg pkg.

JUS DE TOMATE

HEINZ

HEINZ

TOMATO JUICE

34¢ CHAQUE à l'achat d'une
caisse de 12 boîtes de 19 oz.
34¢ EACH when you purchase
a case of 12 x 19 oz. tins

3.99

prix à l'unité
single unit price .49 chaque
each



BOEUF HACHÉ

MI-MAIGRE

en Paquet Club^{MC} seulement

GROUND BEEF

MEDIUM
Club Pack[®] only

1.49 lb

3.28/kg



JAMBON FUMÉ

MÈRE MICHEL

Maple Leaf tranché ou
émincé à la charcuterie

MÈRE MICHEL

HAM

SMOKED
Maple Leaf
deli sliced
or shaved.

3.99 lb

.88/100 g



disponible à la charcuterie
available in the deli

PETITS PAINS

D'ITALIANO

à saucisse ou crustini

D'ITALIANO

ROLLS

sausage
or crustini

.99

pqt de 6-8



FILETS DE SAUMON

DE L'ATLANTIQUE

frais sans la plupart des arêtes

ATLANTIC

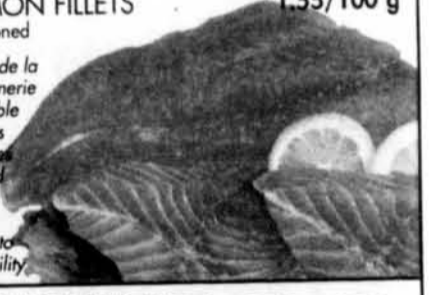
SALMON FILLETS

fresh boned

6.99 lb

1.55/100 g

Produit de la
poissonnerie
disponible
selon les
arrivages
Seafood
items in
this ad
subject to
availability



PAQUET CLUB

AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

CRÈME GLACÉE

CHAPMAN'S

ICE CREAM

CHAPMAN'S

2.99

cont. de 4 L

cont.



COUCHES HUGGIES

étape 3, 4, ou 5
unisexes jetables

HUGGIES

DIAPERS

step 3, 4 or 5
unisex disposable

18.99

pqt MEGA 1720/00

MEGA 1724/00



acceptées pour les
articles de soins
santé et beauté
accepted on Health
& Beauty
Care items

CLASSEUR

AVEC

FERMETURE

ÉCLAIR

EN NYLON

Five Star

BINDER

ZIPPER

NYLON

Five Star

14.99 l'unité/each

acceptées pour les articles de marchandise générale
accepted on General Merchandise items

POIRES BARTLETT

produit du Canada
catégorie Canada de fantaisie

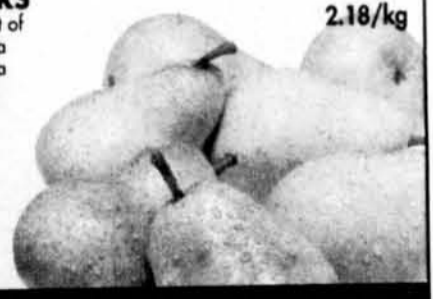
BARTLETT

PEARS

product of
Canada
Canada
fancy

.99 lb

2.18/kg



PHOTOLAB

FILM À DÉVELOPPEMENT INCLUS

PHOTOLAB
• 100 ISO
• 24 poses • film couleur 35 mm
• épreuves GÉANTES 4 po x 6 po

PROCESSING INCLUDED FILM PHOTOLAB

chaque/each
• 100 ISO
• 24 exposures
• 35 mm colour print film
• JUMBO 4" x 6" prints

acceptées pour les articles du Photolab
accepted on Photolab items

6.99

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

FRAÎCHEUR DES CHAMPS

PÊCHES JUTEUSES
fraîches produit du Canada catégorie Canada n° 1

PEACHES JUICY
fresh product of Canada Canada no. 1

2.99
panier de 3 L basket

LE CHOIX DU BOUCHER

SAUCISSES FUMÉES AU POULET
sans nom®

CHICKEN WIENERS
no name®

.79
paquet de 450 g pkg.

POMMES ROYAL GALA
de Californie
fraîches, produit des E.-U.A.
catégorie de fantaisie

1.49
lb
3.28/kg

APPLES ROYAL GALA
California grown
fresh product of
U.S.A. fancy
grade

POIVRONS VERTS DOUX
frais CALIBRE GROS produit
du Canada catégorie Canada n° 1

.89
lb
1.96/kg

GREEN PEPPERS SWEET
LARGE SIZE fresh
product of
Canada
no. 1

HAUTS DE CUISSE DE POULET EN PAQUET CLUB^{MC}
seulement
frais avec dos

.69
lb
1.52/kg

CHICKEN THIGHS CLUB PACK[®]
only
fresh
back
attached

BACON SPALDING
de flanc tranché

1.99
paquet de 500 pkg.

BACON SPALDING
sliced side

LA BOULANGERIE
DU MARCHÉ

FLAN AUX FRUITS EUROPÉEN
8 pouces

11.99

EUROPEAN FRUIT FLAN
8 inch

Ziggys
DELICES DU MARCHÉ

FROMAGE BLEU DANOIS
coupé à la charcuterie

6.99
lb
1.55/100 g

BLUE CHEESE DANISH
deli cut

CREVETTES BLANCHES MOYENNES
cruces décongelées de 51 à 60 par lb

7.99
lb
1.77/100 g

SHRIMP MEDIUM WHITE
raw previously frozen 51-60 per lb.

TIRAMISU AUX FRAMBOISES
ou AUX BLEUETS
Elite Sweets en portions individuelles 4 x 125 g pkg.

5.99
paquet de 4 x 125 g pkg.

RASPBERRY TIRAMISU
or BLUEBERRY
Elite Sweets single portions

1/2 LUNE ou 1/2 JOS. LOUIS VACHON
295-306 g

2.39
paquet de 6-10

VACHON
1/2 MOON or 1/2 JOS. LOUIS
295-306 g

SAUCISSON POLONAIS EN COLLIER
coupé à la charcuterie

1.99
lb
.44/100 g

POLISH COIL SAUSAGE
deli cut

PÂTÉ PÊCHEUR LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}
compagnard style canadien
authentique, en format familial, surgelé

7.99
boîte de 900 g box

SEAFOOD PIE PRESIDENT'S CHOICE[®]
Authentic Canadian Recipe
Deep Dish family size frozen

CÉRÉALES NOUVEAU! SPECIAL K FIBRE KELLOGG'S
faible en gras ou ordinaire 350 g

2.99
boîte de 375 g box

SPECIAL K FIBRE NEW! KELLOGG'S
low fat or regular 350 g cereal

CÉRÉALES RAISIN BRAN KELLOGG'S
ou RICE KRISPIES
AU MIEL 525 g

2.99
boîte de 475 g box

KELLOGG'S RAISIN BRAN
or HONEY RICE KRISPIES
525 g cereal

JUS D'ORANGE TROPICANA GRATUIT FREE TROPICANA
ORANGE JUICE

pur premium, Homestyle ou pamplemousse Ruby Red cart. de 946 ml
Pure premium, Homestyle or ruby Red Grapefruit 946 ml ctn.

À L'ACHAT DE 2 BOÎTES DE CÉRÉALES PRODUITS Kellogg's
WHEN YOU PURCHASE ANY 2 BOXES OF CEREALS Kellogg's CEREALS

CÉRÉALES CRISPIX KELLOGG'S
CRISPIX KELLOGG'S cereal

2.99
boîte de 350 g box

CÉRÉALES MUSLIX KELLOGG'S
aux 5 graines, croustade
aux pommes ou aux bananes et aux noix

2.99
boîte de 450-475 g box

MUSLIX KELLOGG'S
5 Grain, Golden Apple
Crisp or Banana
Nut cereal

LE MARCHÉ AUX FLEURS
FLEURS FRAÎCHES À BAS PRIX

acceptées pour les articles floraux
accepted on floral items

PLANTES TROPICALES D'INTÉRIEUR à croissance rapide,
variétés sélectionnées en pot de 4 po

1.29
le pot/each

TROPICAL PLANTS INDOOR
fast growing assorted varieties 4 inch pot

DEAL ZONE
GUARANTEED LOW PRICES EVERYDAY!

AGENDA POUR ÉTUDIANTS
ou CLASSEUR À FERMETURE ÉCLAIR

14.99
chaque/each

STUDENT DAY PLANNER ENSEMBLE
or ZIPPER BINDER

SAC À DOS ENREGISTRÉ
MULAN, GODZILLA, PETIT SOLDAT, PETITE SIRÈNE
et plusieurs autres!

7.98
chaque/each

LICENSED BACK PACK
MULAN, GODZILLA, PETIT SOLDAT, PETITE SIRÈNE
et plusieurs autres!

CALCULATRICE SCIENTIFIQUE
150 fonctions

9.99
chaque/each

CALCULATOR SCIENTIFIC
150 Function

SAC DE SPORT FOURRE-TOUT
avec plusieurs pochettes,
choix de modèles et couleurs

9.99
chaque/each

SPORT TOTE
multi pocket assorted
styles and colours

EN VRAC

fruit to go
FRUITS POUR APPORTER SUN-RYPE
collation de fruits séchés à 100%

4.99
paquet de 15 g pkg.

FRUIT TO GO SUN-RYPE
100% dried fruit snack

TOUJOURS FRAIS ... C'EST GARANTI

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

**DISPONIBLE À GATINEAU SEULEMENT
AVAILABLE AT OUR GATINEAU
STORE ONLY!**

**Éric Latraverse
Pharmacien**

**25, chemin de la Savane, Gatineau (Qc)
Tél : (819) 246-1881
Membre affilié au réseau Cliniprix**

POUR VOTRE COMMODITÉ, IL Y A UNE PHARMACIE
SITUÉE EN PLEIN DANS LE MAGASIN LOBLAWS DE GATINEAU!
« Vous n'avez qu'à déposer vos ordonnances et à les faire
remplir pendant vos courses !
Il me fera plaisir de rencontrer la nouvelle clientèle et
de vous renseigner sur vos questions médicales.
Vous pouvez aussi me téléphoner au (819) 246-1881. »

FOR YOUR CONVENIENCE, LOBLAWS GATINEAU HAS A
DRUGSTORE LOCATED RIGHT IN THE STORE!
"Just drop off your prescriptions and have them filled
while you shop!
I look forward to meeting new customers and
discussing any of your medication needs.
Or you can call us at (819) 246-1881."



**Eric Latraverse
Pharmacien/Pharmacist
Membre affilié au réseau Cliniprix**



**TYLENOL
EN CAPSULES**
comprimés d'acétaminophène
extra forts
cont. de 50

**TYLENOL
GELCAPS**
extra strength acetaminophen
tablets
cont. de 50

*Ces médicaments peuvent causer des effets
secondaires, consulter votre pharmacien.
*Tenir tout médicament hors de la portée des enfants.

4.99



Mise en garde
Ne pas prendre plus de 16 c. à thé en 24 heures ni poursuivre l'emploi
plus de 2 semaines ou si les symptômes réapparaissent. Ne pas utiliser
en présence de maladie rénale, sauf sur l'avis et sous la supervision d'un
médecin. Ne pas prendre à moins de 2 heures de la prise d'un autre
médicament car l'efficacité de ce dernier pourrait être réduite.
Interactions médicamenteuses : Ne pas utiliser conjointement avec un
antibiotique contenant de la tétracycline.
Bouclier de sécurité.

**ANTIACIDE
MAALOX**
à la menthe pour soulagement des
indigestions et des brûlements d'estomac
cont. de 770 ml

**MAALOX
ANTACID**
mint for relief of indigestion
and heartburn
770 ml cont.

10.99



**18 VITAMINES MULTIPLES
CENTRUM**
avec beta-carotène
cont. de 100

**CENTRUM
18 MULTI-VITAMINS**
with Beta-Carotene
cont. of 100

7.99

Cet emballage contient suffisamment de fer
pour nuire gravement à un enfant.



acceptées pour les
articles de soins personnels
accepted on Health
and Beauty Care items

Centre des soins personnels

LE PREMIER POUR LES PETITS PRIX



**PRÉPARATION
POUR NOURRISSONS
SIMILAC ADVANCE**
liquide concentré régulier ou avec fer
**SIMILAC
ADVANCE INFANT FORMULA**
concentrated liquid regular or with iron

25.99
12 cannettes de 385 ml
12 x 385 ml fins



**LAMES GILLETTE
SENSOR**
pour hommes ou femmes
**SENSOR BLADES
GILLETTE**
men's or women's

4.49
pqt de
pkg. of 5



**RASOIR GILLETTE
SUR MESURE PLUS ou SUR
MESURE AVEC PIVOT PLUS**
jetable pour hommes ou femmes
**CUSTOM PLUS or CUSTOM
PIVOT PLUS GILLETTE RAZOR**
disposable men's or women's

1.99
pqt de
pkg. of 5



**NOUVEAU / NEW!
RASOIR MACH 3
GILLETTE
MACH 3 RAZOR**

6.99
chaque/each



**LAMES SENSOR
EXCEL GILLETTE**
pour hommes ou femmes
**SENSOR EXCEL
BLADES GILLETTE**
men's or women's

5.29
pqt de
pkg. of 5



**GEL À RASER
SERIES GILLETTE**
déodorant, antisudorifique,
gel après rasage, crème ou
nettoyant pour le corps cool
wave, wild rain ou pacific light
**GILLETTE SERIES
SHAVE GEL**
déodorant, anti-perspirant,
after shave gel, balm or
body wash cool wave,
wild rain or pacific light

2.49
cont. de 55-60 g/
100-250 ml cont.



**NETTOYANT POUR
LE CORPS TAME**
hydratant **NOUVEAU!**
TAME BODY WASH
moisturizing **NEW!**

2.99
cont. 300 ml cont.



**SHAMPOING ou REVITALISANT
TAME SOLUTIONS**
et mousse coiffante ou gel
TAME SOLUTIONS SHAMPOO, CONDITIONER
styling mousse or gel

1.49
cont. 150 g/125-400 ml cont.



**RIGHT GUARD
ou SOFT & DRI**
en gel ou en bâton
transparent
RIGHT GUARD or SOFT & DRI
clear stick or gel

2.99
cont. 55-90 g cont.



**CRÈME DE
RASAGE
GILLETTE
FOAMY**
**GILLETTE FOAMY
SHAVING CREAM**

1.99
cont. de 300 ml cont.

MARQUES CONNUES



**VITE ET BON
UNCLE BEN'S**
plats de riz
**UNCLE BEN'S
FAST & FANCY**
rice dishes

.99
pqt de 165 g pkg.



**NOUILLES ET SAUCE
LIPTON**
plats d'accompagnement
**LIPTON
NOODLES & SAUCE**
side dish

.99
pqt de
120-138 g pkg.



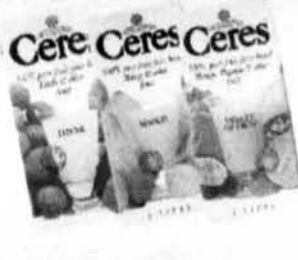
**VINAIGRE
HEINZ**
pur blanc
VINEGAR
HEINZ
pure white

.99
cont. de 4 L cont.



**MAYONNAISE
KRAFT**
la véritable ordinaire
ou légère
KRAFT MAYONNAISE
real regular or light

2.49
bocal de
750 ml jar



**JUS
CERES
CERES
JUICE**

2.29
cont. de 1 L pack



**CROUSTILLES
LE CHOIX DU
PRÉSIDENT^{MC}**
**PRESIDENT'S
CHOICE[®]**
POTATO CHIPS

.99
sac de 180 g bag

ÉCONOMISEZ! PRIX PLUS BAS

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

BIFTECKS DE PALETTE

DÉOSSÉS coupe de bas de palette de boeuf des catégories Canada AA, AAA en Paquet Club^{MC} seulement

2.29 lb
5.05/kg

SIMMERING BLADE STEAKS

BONELESS cut from Canada AA, AAA grades beef bottom blade Club Pack[®] only



CÔTELETTES DE PORC SECONDES et DU FILET

fraîches en paquet combo en Paquet Club^{MC} seulement

1.99 lb
4.39/kg

PORK CHOPS TENDERLOIN and RIB END

fresh combination pack Club Pack[®] only



SUPER!

VIANDES

EN BOÎTE OU EN PAQUET CLUB^{MC}!
FRAÎCHEUR, QUALITÉ ET BAS PRIX GARANTIS



SAUCISSE DE PORC A LA BAVAROISE

minimum de 10 surgelées Le Choix du Président^{MC}

PORK SAUSAGE BAVARIAN-STYLE

minimum 10 frozen President's Choice[®]

RABAIS de 1 \$ sur le prix rég.

7.99

boîte de 1 kg box

BIFTECKS D'INTÉRIEUR DE RONDE

coupe de cuisse de boeuf des catégories Canada AA, AAA en Paquet Club^{MC} seulement

2.99 lb
6.59/kg

MARINATING STEAKS INSIDE ROUND

cut from Canada AA, AAA grades beef hip Club Pack[®] only



BURGERS DE POULET

sans nom[®] surgelés 1,13 kg

5.99

CHICKEN BURGERS

no name[®] frozen 1.13 kg

boîte de 10 box of 10



\$1 OFF sur le prix rég.

BÂTONNETS POGO

saucisses fumées cuites enrobées de pâte surgelées 1,5 kg Réchauffer et servir!

POGO STICKS

frozen cooked frankfurters in a batter blanket 1.5 kg Just heat & serve!

8.99

boîte de 20 box of 20



\$1 OFF sur le prix rég.

AILETTES ET PILONS D'AILES DE POULET

GIGANTICO[®] en Paquet Club^{MC} Le Choix du Président^{MC} découpes de gros poulets à rôtir sans les bouts, surgelés

CHICKEN WINGLES AND DRUMETTES

GIGANTICO[®] cut from jumbo roasters tips removed frozen Club Pack[®] President's Choice[®]

9.99

sac de 1.81 kg bag

Idéal pour le BBQ! Great for the BBQ!



RABAIS de 1 \$ sur le prix rég.

PILONS ou CUISSES DE POULET

fraîches en Paquet Club^{MC} seulement

CHICKEN DRUMSTICKS

LEGS or THIGHS fresh Club Pack[®] only

1.49 lb
3.28/kg



PÂTÉS À LA VIANDE ÉCOSSAIS

LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC} en Paquet Club^{MC} surgelés

PRESIDENT'S CHOICE[®] SCOTCH MEAT PIES

Club Pack[®] frozen

8.99

boîte de 1.2 kg box



\$1 OFF sur le prix rég.

CÔTES DE FLANC

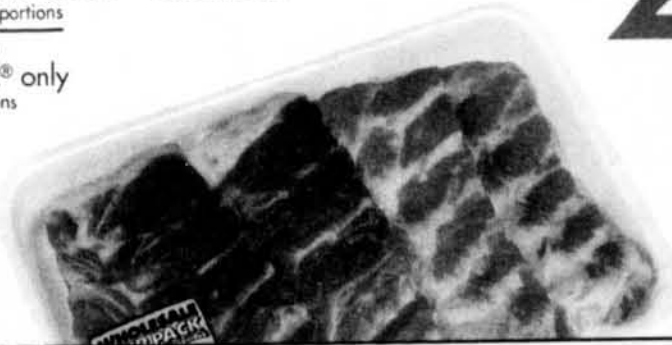
EN PAQUET CLUB^{MC} seulement

de porc frais en portions

SIDE RIBS CLUB PACK[®] only

fresh pork portions

2.99 lb
6.59/kg



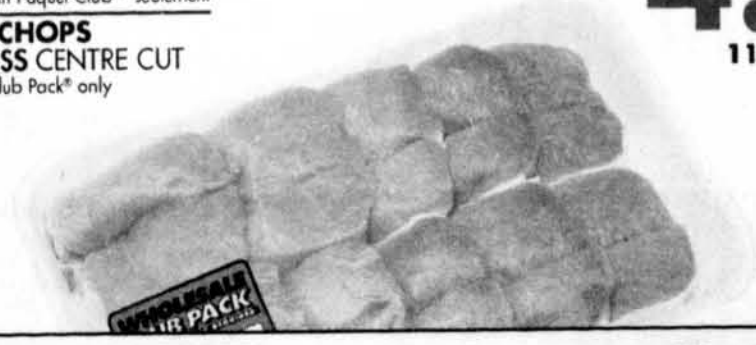
CÔTELETTES DE MILIEU DE LONGE DE PORC frais

déossées en Paquet Club^{MC} seulement

PORK CHOPS BONELESS CENTRE CUT

fresh loin Club Pack[®] only

4.99 lb
11.00/kg



AILES DE POULET

EN PAQUET CLUB^{MC} seulement

fraîches

CHICKEN WINGS CLUB PACK[®] only

fresh

1.99 lb
4.39/kg



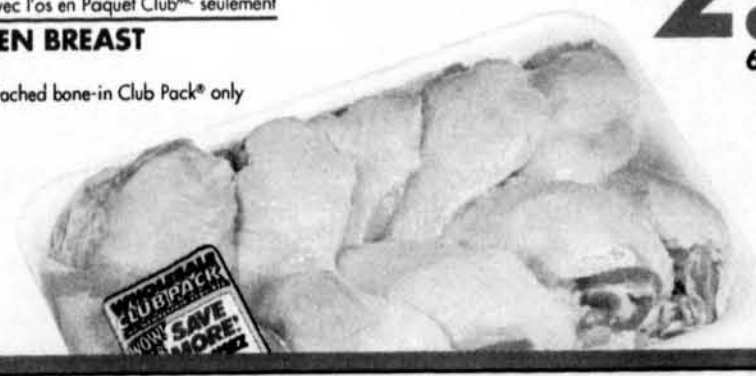
POITRINE DE POULET

fraîche sans dos avec l'os en Paquet Club^{MC} seulement

CHICKEN BREAST

fresh no back attached bone-in Club Pack[®] only

2.99 lb
6.59/kg



"Rabais" et "1/2 prix" sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étalages des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. "Loblaws" et le "L" stylisé sont des marques de commerce déposées de Loblaws Inc. ou de ses compagnies affiliées. "Le Choix du Président" et sans nom sont des marques de commerce de Loblaws Inc. Sunfresh Limited est un utilisateur enregistré. Encart publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche 23 août 1998. Les prix sont en vigueur à compter du dimanche 23 août jusqu'au samedi 29 août 1998 dans les magasins Loblaws de Hull, Aylmer et Gatineau seulement. "Save" and "1/2 price" refer to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserve the right to limit quantities. "Loblaws" and the stylized "L" are registered trademarks of Loblaws Inc. or its affiliates. "President's Choice" and "no name" are registered trademarks of Loblaws Companies Limited, registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, August 23, 1998. Prices effective from Sunday, August 23 until Saturday, August 29, 1998 at Loblaws Hull, Aylmer & Gatineau stores only.

AYLMER
375, CHEMIN AYLMER, AYLMER 682-4433
GATINEAU
25, CHEMIN DE LA SAVANE, GATINEAU 243-3149
HULL
300, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 777-6551

Prix en vigueur du dimanche 23 août au samedi 29 août 1998/Prices effective from Sunday, August 23 until Saturday, August 29, 1998.



Pour certains... mieux vaut tard que le jour.

Cours, certificats et diplômes offerts à temps partiel cet automne

Certificats - Diplômes

Administration / Gestion

Adjoint(e) administratif
Administration des affaires
Comptabilité
Conseils financiers
Gestion des ressources humaines
Marketing
Supervision

Cosmétologie

Cosmétologie

Informatique / Multimédia

Gestionnaire Internet et intranet
Programmation générale d'applications informatiques
Spécialiste en conception de logiciels (multimédias)
Spécialiste en gestion et en installation des réseaux Novell 4.x
Spécialiste en Windows NT
Support technique en informatique
Techniques de dépannage et d'entretien de systèmes informatiques

Tourisme / Hôtellerie

Agent(e) de voyages

Santé

Préposé(e) aux services de soutien personnel
Soins palliatifs - Le mourant et la relation d'aide - multidisciplinaire
Soins spécialisés

Formation à distance

Alcoolisme et toxicomanie
Garde éducative à l'enfance
Gestion de petites entreprises
Programme général d'arts et sciences
Techniques d'alphabétisation

Cours

Administration / Gestion

Cours crédités

Comportement organisationnel
Comptabilité de management II
Comptabilité I
Comptabilité II
Comptabilité III
Comptabilité IV
Direction du commerce de détail
Droit I
Finances personnelles
Gestion des ressources humaines
Marketing I
Marketing II
Principes de gestion
Rémunération
Santé et sécurité au travail

Cours spécialisés

Fonds d'investissement
Gestion des bénévoles
La Cité des AFFAIRES
Planification de conférences et de séminaires
Service à la clientèle

Cosmétologie

Cours offerts

Systèmes du corps humain
Cosmétologie I

Langues

Cours d'intérêt général, spécialisés ou crédités

Anglais langue seconde
Espagnol
Français

Learn French in a French environment!

Courses available (all levels)
Evenings
Week-ends
Days (intensive)

Information and placement test:
September 8th or 14th at 6:00 pm, Room C1020
La Cité collégiale
801 Aviation Parkway
Ottawa, Ontario
K1K 4R3
For more information, call Julie
at: (613) 742-2475

Cours offerts à Hawkesbury

Conseils financiers (certificat)
Gestion des affaires (certificat)
Formation linguistique
Informatique et Internet
Métiers
Santé
Service à la clientèle
Technicien(ne) en électronique (Teccart)
Tourisme
Transition de carrière
Appelez-nous au : (613) 632-2483

Informatique / Multimédia

Cours crédités

Applications en mesures quantitatives
Autoroute électronique (HTML)
Développement d'applications II (Visual Basic)
Équipements périphériques I
Gestion des réseaux locaux avec Novell 4.x
Internet/Java/HTML
Introduction à la programmation en C
Installation de logiciels partagés en Windows NT
Installation de logiciels
Java I
Logiciels d'application I
Micro-informatique I
Périphériques II
Réseau I
Réseau II
Système d'exploitation DOS 6.22
Système d'exploitation DOS 6.22 (avancé)
Système d'exploitation I et architecture
Visual C++
Windows 95
Windows NT
Windows NT (avancé)

Cours d'intérêt général

Les bases de l'informatique
Initiation à l'informatique
Mini-forfait - ACCPAC Simple Comptable - version 5 (pour Windows 3.1)
Mini-forfait - Word (Microsoft)
Mini-forfait - WordPerfect (Corel)

Internet

HTML - Bâtissez votre propre page Web
Initiation à l'Internet
Notions avancées de publication sur le Web

Logiciels spécialisés / Systèmes d'exploitation

Introduction à ACCPAC Simple comptable - version 5
Adobe Illustrator (introduction)
Adobe Photoshop (pour Mac ou PC) (introduction)
AutoCAD - version 14 (mise à jour)
Corel Draw - version 8 (mise à jour)
Excel - base / Windows 95
MS Word - base / Windows 95
PowerPoint - base / Windows 95
Pro/Engineer (introduction)
QuarkXPress (introduction)
Windows 95 - base
WordPerfect pour Windows 95

Intérêt général

Activités pour les retraités
Art canadien
Décoration intérieure
Horticulture et jardinage
Médecines douces
Photographie
Surf des neiges (Snowboard)

Obtenez votre guide
en composant le
(613) 742-2483



Santé

Cours crédités

Dimensions déontologique, légale et spirituelle des soins palliatifs
Individualité personnelle
Initiation aux soins palliatifs
Moyens d'améliorer le bien-être dans la suppression des symptômes
Relations interpersonnelles
Rôle
Sécurité
Soins aux patients souffrant de maladies des systèmes gastro-intestinal, rénal et endocrinien
Soins coronariens

Cours spécialisés

Défibrillation externe semi-automatique
Évaluation physique
Intervention non violente en situation de crise (CPI)
Recertification en réanimation cardiorespiratoire
Secourisme général et RCR
Soins des pieds
Soulagement des symptômes

Cours d'intérêt général

Initiation aux médecines douces
Initiation à la massothérapie
Initiation à la massothérapie II
Réussir grâce à une meilleure estime de soi

Technologie / Métiers

Entretien des petits moteurs (12 heures)
Sécurité des carburants (24 heures)
Technicien en gaz I (150 heures)
Technicien en gaz II (450 heures)
Ozone Alerte (6 heures)

Tourisme / Hôtellerie

Cours crédités

Géographie touristique IV
Lignes aériennes I

Attestation

Formation pour guides touristiques

Cours offerts

Compétences requises pour devenir guide
Connaissance du milieu touristique de la région
Techniques d'animation
Secourisme général et RCR

Cours d'intérêt général

Cuisine-santé
Dégustation de vins
Gestion alimentaire
Smart Serve
Le gibier

Pour renseignements :

La Cité collégiale
Bureau des admissions et du registraire, pièce C1020
801, promenade de l'Aviation
Ottawa (Ontario) K1K 4R3
(613) 742-2483
1 800 267-2483 (pour l'indicatif régional 613)



Tournoi «Rivière des Outaouais»

Un succès pour l'A.M.A.G.!

Le populaire tournoi annuel «Rivière des Outaouais», organisé par le réputé club chasse & pêche A.M.A.G., a connu un succès inégalé cette année.

Cette activité se déroulait les 15 et 16 août derniers à Gatineau. Pas moins de 285 adeptes de la pêche sportive se sont inscrits à cette compétition halieutique et un total de 242 prises ont été enregistrées au cours du tournoi. Comme par le passé, ce club encourage la graciation des prises qui ne seront pas consommées afin d'assurer une bonne qualité de pêche sur la rivière des Outaouais.

Cette heureuse initiative a encore porté fruits car 220 des 242 prises ont été remises à l'eau. Ce club concentre également leurs efforts afin d'assurer la relève. Pour ce faire, on a procédé à un tirage spécial uniquement pour les jeunes participants lors de la soirée de clôture. Le souper et la remise des prix a eu lieu au bar «Au Beaujolais» de la rue Jacques-Cartier à Gatineau. Lors de cette soirée, les organisateurs ont distribué pas moins de 3500\$ en prix. Les figurants des trois premières positions dans les différentes catégories ont également reçu une plaque souvenir.

Parmi les récipiendaires de première position on retrouve: Randy Karam (achigan/1,910 kg), Mario Leroux (perchaude/165 g), Michel Renaud (carpe/13,860 kg), Gratien Landry (brochet/1,545 kg) et Roger Picard (doré/1,800 kg).

Pour sa part, Denis Légaré a gagné la remorque «Auto Express» lors d'un tirage spécial. Le président Michel Desjardins et le comité organisateur désirent remercier Villa Toyota, Canadian Tire de Hull et tous les commanditaires pour leur précieuse contribution. Bravo à l'A.M.A.G. pour une réussite des plus méritées!

Pour sa part, Denis Légaré a gagné la remorque «Auto Express» lors d'un tirage spécial. Le président Michel Desjardins et le comité organisateur désirent remercier Villa Toyota, Canadian Tire de Hull et tous les commanditaires pour leur précieuse contribution. Bravo à l'A.M.A.G. pour une réussite des plus méritées!

Pour sa part, Denis Légaré a gagné la remorque «Auto Express» lors d'un tirage spécial. Le président Michel Desjardins et le comité organisateur désirent remercier Villa Toyota, Canadian Tire de Hull et tous les commanditaires pour leur précieuse contribution. Bravo à l'A.M.A.G. pour une réussite des plus méritées!

LE PROGRAMME

PRÉPOSÉ À L'ENTRETIEN ET ENTREPRENEURSHIP

offert au **Centre Nouvel-Horizon**
100, rue Champlain, Gatineau (Québec)
Tél.: 561-9395

SI TU VEUX TRAVAILLER
COMME HOMME OU FEMME
DE CHAMBRE

SI TU VEUX ÊTRE
PRÉPOSÉ À DOMICILE

SI TU VEUX PARTIR TON
ENTREPRISE
D'AIDE-DOMESTIQUE

Cours donné en collaboration avec les hôtels, motels, auberges et les maisons d'hébergement de la région, le C.L.S.C. des Draveurs et Mistral

RENCONTRE D'INFORMATION, LE LUNDI 24 AOÛT 1998 À 13H30



Commission scolaire des Draveurs

2568823-1

Déjà 2 gagnants en Outaouais

au concours ÇA ME PREND UNE MINIFOURGONNETTE

Parmi les utilisateurs de la carte du Club Z de Zellers, 2 résidents de l'Outaouais ont eu la surprise de gagner chacun une minifourgonnette remplie de produits Procter & Gamble.



Vous pourriez gagner L'UNE DES 125 minifourgonnettes Chrysler 1999.



Sur la photo, on reconnaît :
-M. Sylvain Guilbault
Gérant de district pour Zellers
-Rachel Amyot
Gagnante Hull
-Sylvain Letang
Gagnant Gatineau

230898-41

NOUVEAU ! NOUVEAU ! NOUVEAU !

MÉTIERS SEMI-SPECIALISÉS AVEC ATTESTATION MINISTÉRIELLE

Du 26 août 1998 au 9 avril 1999

Un programme de formation en entreprise offert par le

Centre Nouvel-Horizon

100, rue Champlain, Gatineau Tél. :561-9395

RENCONTRE D'INFORMATION, LE LUNDI 24 AOÛT 1998 À 13 H 30

PLUSIEURS MÉTIERS POSSIBLES (AVEC UN SECONDAIRE II) En collaboration avec :

Cormier et Cormier
Centre de location Bouladier
Centre Sports motorisés
Fleuriste Monique
Kansei Mazda
Le Salon du chien
Les ateliers de débosselage Duval
Les ateliers Allaire

Imprimerie Grégoire
Oh Petits plats français
Outaouais rembourseur
Pâtisserie de l'Outaouais
Sigouin Ltée
Sport aux puces
Théo Mineault
et autres



Commission scolaire des Draveurs

2568823-2

Vous voulez travailler !

La Commission scolaire des Draveurs

La piste sûre !

VENEZ VOUS INFORMER SUR NOS PROGRAMMES DE DEVELOPPEMENT DE L'EMPLOI

au **Centre Nouvel-Horizon**
100, rue Champlain, Gatineau Tél. 561-9395

Aide-cuisinier	27 août 1998 à 13h30
Défi-emploi	27 août 1998 à 13h30
Commis polyvalent en alimentation	27 août 1998 à 13h30
Service à la clientèle	8 sept. 1998 à 13h30
Transition	8 sept. 1998 à 13h30
Vers la réussite	8 sept. 1998 à 13h30
Serveur de restaurant	10 sept. 1998 à 13h30
Commis de quincaillerie	24 sept. 1998 à 13h30
Commis en horticulture	8 octobre 1998 à 13h30

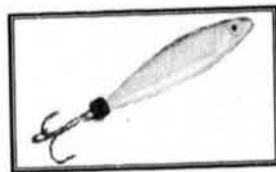
VOUS DEVEZ RÉDIGER VOTRE CURRICULUM VITAE. NOTRE CENTRE DE RESSOURCES EN EMPLOYABILITÉ PEUT VOUS AIDER.



Commission scolaire des Draveurs

050798-18(bis)

CONSEIL DE PÊCHE CANADIAN TIRE Les hameçons et trépiers



Leurre sonore «Buzz Bomb»

C'est un fait bien connu que vos hameçons ou trépiers n'ont pas nécessairement une durée de vie illimitée. Pour les leurres que vous utilisez fréquemment et qui vous ont permis la capture d'un bon nombre de poissons, il peut arriver que le remplacement des hameçons soit inévitable. Par contre, un bon nettoyage et aiguisage de vos hameçons et trépiers auront comme effet d'assurer un ferrage efficace du poisson ainsi que de prolonger leur période d'utilisation. Si vous devez les remplacer, l'achat d'un produit de qualité s'avère toujours un bon investissement. La fin de saison s'avère une période idéale pour la vérification de ces articles avant de remiser votre équipement de pêche. Bonne pêche...

Jean R. Larivière, Expert-Conseil/chasse & pêche



DÉPOSITAIRES DE PERMIS DE CHASSE ET DE PÊCHE : AYLMEYER - HULL - GATINEAU - BUCKINGHAM

«Histoire de coeur» à Chelsea

CHELSEA - Histoires de coeur? C'est un souper-théâtre au site enchanteur du salon de thé Moorside, au coeur du domaine Mackenzie King du parc de la Gatineau. C'est aussi un bouquet de scènes extraites des grands classiques.

Le thème? Le coeur dans tous ses états et sous toutes ses coutures comme nous l'exposent Shakespeare, Marivaux, Verlaine, Burns et d'autres encore.

Le 27 et 28 août prochains, le Théâtre LIS invite la population à se laisser parler

d'amour tout en savourant un délicieux repas épicé en compagnie de quelques couples célèbres. Le tout sera accompagné des sons mélodieux du violon de Martine Labbé.

Histoire de coeur est une conception originale et une mise en scène de Judith Lévy-Goulet. Le forfait de 43\$ comprend la visite du Chalet Moorside, le souper-théâtre, le stationnement et les taxes. Réservations: (819) 827-3405.

CENTRE D'OPTIQUE

SEARS^{MD}

DR RENÉ MARCHAND, OPTOMÉTRISTE
OUVERT LE DIMANCHE

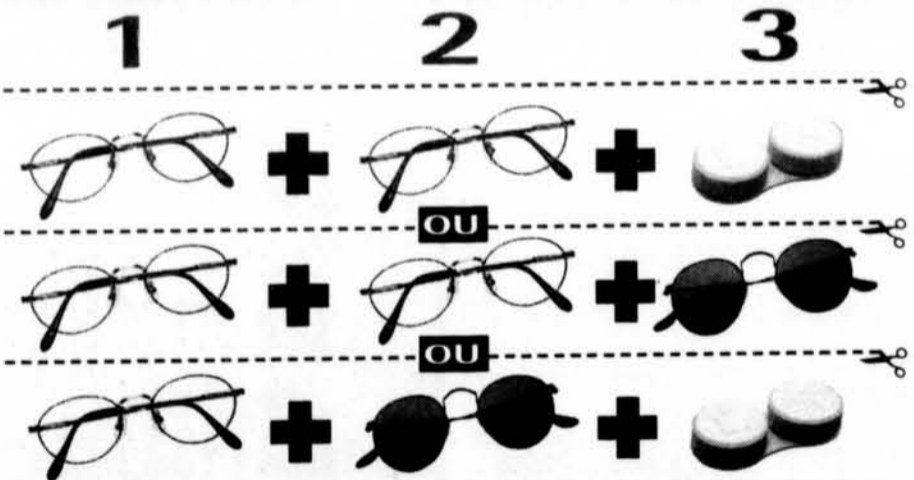


3 OFFRE 1 Spéciale

pour

PARMI NOTRE COLLECTION MODE

Valide jusqu'au 30 septembre 1998.



Choisissez deux paires de lunettes complètes (verres* et montures) parmi notre collection mode, et ne payez que la plus chère des deux et obtenez en plus une paire de lunettes de soleil ou une paire de verres de contact (clairs, souples, sphériques) ou lentilles jetables (BAUSCH & LOMB) au mois, pour 3 mois.

* Certains traitements en supplément.
MD: Marque déposée de Sears, utilisée sous licence au Canada.

SPECIAL ETUDIANTS

OBTENEZ VOS VERRS SANS FRAIS SUPPLEMENTAIRES A L'ACHAT D'UNE MONTURE CHOISIE PARMI TOUTS NOS MODELES EN MAGASIN

*Verres inclus**

EXEMPLES

89\$ kids mode 1997 (MONTURE ET VERRS)

139\$ ESPRIT MODELE 3042 (MONTURE ET VERRS) (Sur présentation d'une carte étudiante)

* Verres simple vision plastiques et minéraux blancs. Ne peut être combiné à d'autres promotions. Offre en vigueur jusqu'au 27 septembre 1998.

Les Galeries de Hull 770-1624

† Association pulmonaire du Québec

UN DON IN MEMORIAM

† POUR AIDER LES AUTRES A MIEUX RESPIRER

4837, rue Boyer, bureau 100, Montréal Qc H2J 3E6
Bureau: (514) 596-0805



Redonnez vie avec un vieux véhicule - auto, moto, camion, motoneige, ou même autobus - qui ne marche plus. Donnez-le à la Fondation canadienne du rein. Remorquage gratuit, reçu d'impôt. Vous permettrez ainsi à des gens de redémarrer dans la vie. Appelez sans frais au numéro **AUTO-REIN: (819) 770-7346**

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

Les dons en argent sont aussi bienvenus.

Une proposition d'affaires...

6 partenaires

4523823


Partir en affaires **c'est bien,**
avec nous, **c'est mieux**

Voilà l'occasion de devenir un de nos partenaires dans la réussite. En effet, pour faire face aux demandes toujours plus nombreuses dans la région de L'Outaouais, l'Assurance vie Desjardins-Laurentienne, Services financiers, est à la recherche de 6 personnes dynamiques, avec ou sans expérience de la vente des services financiers, mais désireuses de se bâtir une carrière dans ce secteur.

Exigences : D.E.C. ou l'équivalent
Entregent, sens de l'initiative
Dynamisme, facilité d'apprentissage
Détermination

À l'aide d'outils informatiques, les candidats retenus offriront des services complets de planification financière et successorale à des clients existants et éventuels. Ils en retireront beaucoup de satisfaction et le sentiment d'être utiles. Nous assumons la formation des personnes retenues et leur offrons un encadrement efficace et un soutien constant.

Faites-nous parvenir votre curriculum vitae; vous serez peut-être bientôt notre partenaire dans la réussite.

 **Assurances vie Desjardins-Laurentienne**
Services financiers

Assurance Vie Desjardins-Laurentienne
Agence Outaouais
420 boul. Maloney est, bureau 105
Gatineau, Québec J8P 1E7
Télé.: (819) 663-5004

Gaétan Doucet, directeur

EL NIÑO

zéro

Certitude N°4

Ce qui est sûr,
c'est que cet hiver :

vous aurez du service

- Nous offrons le service pour tous les appareils à gaz, 24h par jour.
- Nous accédions des entreprises d'installations triées sur le volet.

certitudes

tere Inc.
771-8321 poste 2140



INDEX DE RUBRIQUES

AVIS

- 100 Agence de rencontres
- 101 Amitié/Rencontre
- 102 Prières
- 103 Perdu
- 104 Trouvé
- 105 Activités diverses
- SERVICE ET VENTE**
- 200 Aliments naturels
- 201 Animaux
- 202 Antiquités
- 203 Appareils ménagers
- 204 Articles sports d'hiver
- 205 Argent Demandé
- 206 Argent Disponible
- 207 Bicyclettes
- 208 Chauffage/climatisation
- 209 Coin de bébé
- 210 Divers à vendre
- 211 Divers à louer
- 212 Enseignement/Cours
- 213 Jeux, jouets
- 215 Machine à coudre
- 216 Ordinateurs
- 217 Vente de Garage
- 218 Vêtements à vendre
- 219 Occasions d'affaires
- 220 Réparations/Rénovations
- 221 Couture
- 222 Paysagiste

EMPLOIS

- 300 Aide demandée
- 301 Emploi demandé
- 302 Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s
- 303 Gardiennes demandées
- 304 Garderai bébés
- 305 Offre d'emplois
- 307 Offre

LOGEMENTS

- 400 Garçonnières
- 401 Logements à louer Aylmer
- 402 Logements à louer Gatineau
- 403 Logements à louer Hull
- 404 Logements à louer autres
- 405 Logements à partager
- 406 Logements à sous-louer
- 407 Maisons à louer
- 408 Maison à partager

CHAMBRES

- 409 Chambres à louer
- 410 Chambre et pension
- 411 Chambres demandées

MAISONS SEULES

- 500 Maisons à vendre (Ontario)
- 501 Maisons à vendre (Québec)
- 502 Maison demandées

AUTRES PROPRIÉTÉS

- 600 Chalet demandé
- 601 Chalets à vendre
- 602 Chalets à louer
- 603 Terrains

VÉHICULES MOTEURS

- 700 Autos à vendre
- 701 Autos à louer
- 702 Camions à vendre
- 703 Motocyclettes
- 704 Motoneige
- 705 Véhicules d'occasion

1 SPECIALISTE

30 ANS D'EXPERIENCE, altérations, réparations de tout genre. Marie Raizenne, 12 Dubuc, Gatineau. TEL: 246-5633.

MASSAGE PROFESSIONNEL, californien et suédois, ambiance relaxante. Tél: 777-4342 laissez message, pagette: (613) 593-2660.

MASSAGE PROFESSIONNEL, par homme de 9h à 23h tous les jours. Tél: 778-8988 laissez message. Retour d'appel assuré.

PEINTRE - Tout genre de peinture intérieur/extérieur, ouvrage au fusil, mobilier de cuisine, bureau, etc... Installation de tapisserie. Tél: 779-4204/669-4059

PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. TEL: 669-9104.

107 ESOTERISME

LA CLEF DU DESTIN. Une équipe de voyants est là pour vous guider afin de reprendre le contrôle de votre vie. 4,50\$/min. 18 ans et plus. 1-900-677-2677

107 ESOTERISME

VOYANCE TAROT 8 MINUTES GRATUITES NUMEROLOGIE
Je me présente : **Justine**
J'ai plus de 39 années d'expérience en voyance. Mes collègues sont Nicole Marie-Huguet et Mindy. Nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées. Cet appel pourrait changer votre vie. Amour, argent, santé, travail, chance 24h/24h. 1-900-451-5276

POUR CONNAITRE VOTRE AVENIR, sans vous faire avoir; t é l é p h o n e z Karonanna Zanmort, voyance et astrologie honnête. 1-900-451-9602. 18 ans +, 4.99\$/min. mais #1

110 ASTROLOGIE

«CLAIRVOYANTE» Tarots, astrologie et numérologie, je me déplace à votre domicile pour des groupes de 3 personnes ou plus. + Croissance personnelle. GINA: 281-3487.

201 ANIMAUX

5 COCHONNETS VIETNAMIENS, à vendre 40\$ chacun, négociable. Appelez Lori: (819) 684-7304 laissez message.

201 ANIMAUX

Chiots **LEVRIER AFGHAN NOIR ET BEIGE 7 MOIS, 100\$** et **ESK'MO AMERICAIN**, miniatures, toy, blancs, vaccinés, vermifugés, carnet de santé, bons avec enfants, 281-1007

209 COIN DE BEBE

BASSINETTE, matelas, literie 100\$, table langer 25\$, siège d'auto 30\$, parc 40\$, fauteuil table 15\$, linges propres pas cher. Tél: 669-0901

210 DIVERS

ENSEMBLE DE CUISINE, noir et blanc, moderne. Bureaux de chambre sectionnels, 6 morceaux. Tables de salon vert et noir. Tél: 281-1007

212 ENSEIGNEMENT COURS

ANGLAIS CONVERSATION, le soir, pour tous, **PROFESSEUR QUALIFIÉ**. 243-3884

COURS D'ANGLAIS, sur mesure pour toi, (juillet/août). Ados avec problèmes scolaires. Adultes qui veulent trouver du travail. Tél: 777-6564

217 VENTE DE GARAGE

MEGA VENTE GARAGE, liquidation de condo 22 et 23 août, 8:30h à 17:30h. 180 rue Caron Hull

219 OCCASION D'AFFAIRES

BESOIN D'ARGENT

Prêt personnel

Consolidation de dettes

1^{er} et 2^e hypothèque

Achat de recevables

Service rapide

120796-07

Demandez Carole

AVCO Gatineau, 370 boul. Géber 568-2557

PETIT OUVRAGE

pour jeunes de 7 à 14 ans

Pour vendre des calendriers religieux et clown dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus une lampe-disco si méritée.

Tél.: 778-0543

Hull, Gatineau, Aylmer, Montebello, Buckingham et tous ses environs 3172823

LIQUIDITÉS DES MAINTENANT. Si vous possédez un REER, un Cri ou un FRV, vous pouvez obtenir des fonds IMMÉDIATEMENT et sans payer d'impôts. Acte devant notaire. Aucun dépôt requis. Tél: 1-800-399-7040.

PRET, 2 ième hypothèque, aucune évaluation requise, SERVICE RAPIDE. TEL: 771-3392.

221 COUTURE

COUTURIERE - Altérations, réparations de vêtements, bord de pantalon 5\$. Lise: 561-1825

229 COMMERCES A LOUER/VENDRE

A LOUER: RESTAURANT AVEC MOTEL et bar, vente annuelle 1.5 million avec dépanneur

229 COMMERCES A LOUER/VENDRE

Esso 5.5 millions de litre annuel, raison: semi-retraité, région Drummondville, Info: C.PI 247, Drummondville, J2B 6W1.

305 OFFRE S D'EMPLOIS

GAGNEZ \$200.00, \$300.00, \$500.00, OU PLUS PAR SEMAINE EN ASSEMBLANT DIFFÉRENTS PRODUITS A LA MAISON. POUR PLUS D'INFO: ENVOYER UNE ENVELOPPE PRÉ-ADRESSÉE A O.P.T.D.6-2400 DUNDAS ST. WEST SUITE 541 REF: 200, MISSISSAUGA (ONTARIO) L5K 2R8. Tél: (905) 625-0480

VOUS CHERCHEZ UN EMPLOI? Temps plein ou partiel. Bijoux Park Lane est la solution. Très bon salaire. Aucun investissement. **POUR INFORMATION**, Monique 281-4646

306 GARDERAI ENFANTS

GARDERIE A MASSON, près de l'encan, pour enfants 0 à 5 ans. 3 places disponibles pour septembre. Chez Dominick: 281-1120

309 ESPACE DE BUREAU A LOUER

CACHET UNIQUE BUREAU INCLUANT SERVICES: réception des appels, accueil des clients, téléphone inclus, service secrétariat, salle conférence, repas chauds disponibles. stationnement privé. Situé Drummondville 1-800-811-2567

269 ESTHETIQUE COIFFURE

COIFFEUR/COIFFEUSE, à vendre salon de coiffure avec maison au 385 rue Maude Gatineau, équipement moderne, rénové. Contactez Marie: 663-6345, 663-9537

305 OFFRES D'EMPLOIS

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT\$\$\$ Vends superbes tablettes de chocolat et fais-toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs: 514) 277-0083. Partout au Québec: 1-800-561-2395. **GÉRANTS D'ÉQUIPES RECHERCHÉS.**

ATTENTION! recherche 19 personnes visant à perdre de 9 à 29 livres d'ici les 30 prochains jours - Tél: 243-1041

CHAUFFEURS & COURTIERS, joignez notre équipe. Expérience Canada/U.S. & Classe 1 requises. Remorques ouvertes, fermées et citernes. C.A.T. TRANSPORT INC. S.O. de Mtl. 1-800-363-5313.

402 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 c.c., 371 Mondoux, chauffé, éclairé, stationnement, tranquille, frais peint. \$400/mois. 663-9491

1 **CHAMBRE**, poêle & réfrigérateur, prises laveuse-sécheuse, pas chauffé, pas éclairé, \$400/mois. 663-5082 ou 663-8715.

1 logis de 2 chambres, très propre, tranquille, dans un 6 logis, prises lav/séc., balcon. 667 Notre-Dame. 495\$/mois. 663-0794

2 **Chambres**, 32 DesRosiers 425\$. 2 **Chambres**, 391 Duvigneault 550\$ chauffé/non éclairé. 2 **Chambres**, 233 Cedar, 400\$. LIBRES non chauffés/éclairés, stationnements, remises, p r i s e s laveuse/sécheuse TEL:(819)986-2313

2 **CHAMBRES**, dans triplex, la tranquillité, secteur résidentiel, prises lav/séc, remise, stationnement déneigé pour 2 autos, 525\$/mois. (819) 663-9937. immnas@istar.ca

CAPITAL DU CARREFOUR 1 Chambre à coucher, chauffé, éclairé, câblevision, 1 stationnement, \$500/mois. 561-9826, 775-7705

Golf des Érables

Par 3 • 9 verts • champs de pratique • Bar terrasse

DE 16H À 18H00 TOUT LES JOURS

2 pour 1

Sur présentation de ce coupon jusqu'au 19 sept. 98. Pour paniers de balles ou frais de départ 9 trous.

217 chemin des Érables, Gatineau 827-2936

DJL

MATÉRIEL DE REMPLISSAGE

Grande quantité disponible à bon prix.

Contactez Martin Flynn au (819) 561-7354 ou au (819) 770-2300

Habitation Populaire Outaouais

178, boul. Gréber, Ste 105, Gatineau J8T 6Z6

243-3717

A partir de 403\$/mois

HULL 2 chambres

- MUTCHMORE pas chauffé, ni éclairé
- 160 MAISONNEUVE pas chauffé, ni éclairé
- 45 TACHÉ garçonnière
- FRONT garçonnière et 1 chambre

GATINEAU 2 chambres

- LAPOINTE pas chauffé, ni éclairé
- DU PROGRÈS OUEST **SPECIAL 1 MOIS GRATUIT** chauffé, éclairé

402 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

GRAND 5 1/2 2 chambres, installation laveuse/sécheuse, remise intérieure, pas chauffé/éclairé, en face Polyvalente Nicolas, possibilité appareils ménagers, stationnement. 561-2882

403 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 chambres - bois franc, spacieux, chauffés/éclairés, buanderie, fraîchement rénovés, près de tout, propres, tranquilles: 570\$ octobre. 771-3753

2 CHAMBRES - Mont-Bleu, grand, prises laveuse/sécheuse, stationnement, ni chauffé ni éclairé. 776-6299, 772-0804, 986-3597

403 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 chambres, TRES TRANQUILLE, grand salon, beaucoup de rangement, prises lav/séc., cordes/linge, très secs, tapis récent, ensoleillé, sécuritaire, dans 6 logis, proprio occupant, 2 stationnements. 771-4880, Pagette: 751-4531

2 CHAMBRES: 26 LeBreton, libre, appareils, chauffé, eau chaude, prises lav/séc. 158 RICHER: nov, buanderie. Paisible et ensoleillé! 243-9364

407 MAISONS A LOUER

SEMI-DETACHE, 4 chambres, cour clôturée, près des écoles, autobus et centre d'achat, grand terrain, 1er septembre. 775\$/mois. TEL: 684-7592.

408 MAISON A PARTAGER

MASSON-ANGERS, accès à la maison, projet tranquille, accès à la 550 et 148, stationnement privé, 325\$/mois tout inclus. Tél: 986-6759

409 CHAMBRES A LOUER

AU MOIS, GATINEAU. Paisible, bien située, très propre et tranquille, meublée, câble inclus, 210\$ à 290\$. 561-7142 VENEZ VOIR!

INCROYABLE! très jolies chambres, propres, près du CHRO, Cégep et Université, \$230/mois, tout inclus. Bienvenue travailleur, étudiant, non-fumeur. Chantal: 777-5039.

501 MAISONS A VENDRE (QUEBEC)

GATINEAU QUADREX à vendre, entièrement rénové, remise 16x8, patio 16x18 en cèdre, cour clôturée, incluant: lave-vaisselle, air climatisé et rideaux, 64,900\$. FAUT VOIR! Tél: 743-2977

GATINEAU SEMI-DETACHE, 3 chambres, 11/2 s/bain, céramique à l'entrée, bois franc, s/sol semi-fini, piscine hors-terre, cour clôturée, grand "deck", secteur recherché, près d'école/autobus, vendeur motivé, cause transfert, 79,900\$ négociable. Tél: 669-9582

GATINEAU, SEMI-DETACHE, 3 chambres + 1, poêle à granulés, près d'un parc, 79,000\$, cause transfert. Tél: 669-0812 laissez message

501 MAISONS A VENDRE (QUEBEC)

SUPERBE MAISON, 3 chambres, plage sablonneuse, 2 foyers, véranda 3 saisons, sous-sol fini, garage hivernisé, grand terrain. Tél: (819) 428-2235

700 AUTOS A VENDRE

HYUNDAI 95, automatique, 4 portes, AM/FM cassettes, freins neufs, pneus récents, bon état, 74,000km, entretien régulier, 7,000\$. Tél: 243-4509

712

DISCO MOBILE "MAGIC TOUCH", musique des années 50 à aujourd'hui, où service personnalisé plus expérience égalent soirées réussies. Info: 246-3633.

713 LOGEMENT A CANTLEY

1 CHAMBRE, 450\$/mois, pas chauffé ni éclairé, lav./séc. incluses, libre immédiatement. Tél: 827-4068

CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT DE HULL COUR SUPERIEURE (Chambre de la Famille) NO: 530-12-019260-982

PRÉSENT: CÉLINE DUBÉ GREFFIÈRE-ADJOINTE

CARMEN DELISLE Demanderesse C. LUC RIVARD Défendeur

ASSIGNATION

ORDRE est donné à LUC RIVARD de comparaître au greffe de cette Cour, situé au 17, de la rue Laurier, 1er étage, à Hull, province de Québec, salle 0.210 dans les dix (10) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal «Bonjour dimanche».

Une copie de la déclaration de divorce a été remise au greffe à l'intention de LUC RIVARD.

Hull, Québec ce 12 août 1998

Céline Dubé Greffière-adjointe

Donner, C'est faire le prochain pas.



1425 René Lévesque ouest, Bureau 506, Montréal (Québec) H3G 1T7 Tel: (514) 393-3522

CONDO A LOUER

335 place des Sorbiers, HULL Près du cégep 3ième étage

Grand 2 chambres à coucher, chauffage, éclairé, libre 1er septembre ou avo 570 \$ négociable (Possibilité Bail 10 mois si désiré) à voir...

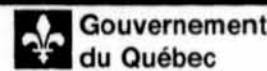
Soir : 778-2200 Jour : 664-2888



Transfert et déménagement Local et longue distance Service professionnel et personnalisé

(819) 827-2724 1-888-827-2724 Fax: (819) 827-8299

appel de candidatures



Gouvernement du Québec pour l'équité en emploi MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DE LA FAUNE

TECHNICIENNE OU TECHNICIEN EN EAU ET ASSAINISSEMENT

27 230 \$ à 31 723 \$ (À l'entrée en fonction) 38 115 \$ (Maximum de la classe)

Concours numéro 266G-3807014 : Ce concours vise à combler deux emplois réguliers et, au besoin, des emplois semblables au ministère de l'Environnement et de la Faune dans la région administrative de l'Outaouais. Présentement deux emplois au Service de l'Environnement de la Direction générale de l'Outaouais.

ATTRIBUTIONS : Sous l'autorité du chef du Service de l'environnement, participer à l'application des lois, règlements, directives et politiques relatives à l'environnement sur le territoire de la Direction régionale. À cet effet, effectuer la cueillette des données nécessaires à l'analyse des problématiques environnementales; analyser les données recueillies et procéder à leur validation; rédiger des rapports; vérifier le bien-fondé des plaintes; identifier les infractions aux lois et aux règlements en vigueur; répondre à des demandes de renseignements techniques et fournir une assistance technique aux différentes clientèles du Service de l'environnement.

CONDITIONS D'ADMISSION : Détenir un diplôme d'études collégiales avec spécialisation en techniques de l'eau et de l'assainissement ou en techniques du milieu naturel, option protection de l'environnement, ou dans une autre spécialisation jugée pertinente, ou être à accomplir la dernière année de scolarité en vue de l'obtention de l'un de ces diplômes, ou détenir une attestation d'études pertinentes dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente, ou appartenir à une classe d'emploi de la fonction publique du Québec dont les conditions d'admission quant à la scolarité sont comparables.

Est également admise la personne qui détient un certificat d'études secondaires équivalent à une 11^e année ou à une 5^e année du secondaire reconnu par l'autorité compétente, ou une attestation d'études dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente, ou la personne qui appartient à une classe d'emploi de la fonction publique du Québec dont les conditions d'admission quant à la scolarité sont comparables, ou la personne qui a un nombre d'années de scolarité inférieur à celui exigé précédemment à la condition qu'elle compense chaque année de scolarité manquante par deux années d'expérience de travail ET qui a six années d'expérience pertinente aux attributions de technicien en eau et assainissement, notamment à titre d'opérateur de poste de traitement des eaux, d'observateur de station météorologique, de surveillant de travaux de génie municipal ou dans toute autre attribution connexe.

La personne qui a quatre ou deux années d'expérience pertinente est également admise si elle a réussi, selon le cas, une ou deux années de scolarité postsecondaire ayant les sciences biologiques, les sciences physiques, les techniques biologiques ou les techniques physiques comme matières dominantes.

Inclure une photocopie de ses attestations d'études.

Ce concours s'adresse uniquement aux personnes dont la résidence principale se situe dans la région administrative de l'Outaouais. Joindre photocopie de la preuve de résidence (ex. : permis de conduire complet incluant la confirmation de changement d'adresse s'il y a lieu).

PÉRIODE D'INSCRIPTION : 22 août au 4 septembre 1998

INSCRIPTION : Compléter le formulaire « offre de service » en y inscrivant le numéro 266G-3807014 à la rubrique « numéro de concours » et le faire parvenir au ministère de l'Environnement et de la Faune, Direction régionale de l'Outaouais, 98, rue Lois, Hull (Québec) J8X 3R7.

INFORMATION : M. Pierre Desjardins, (819) 772-3434, poste 213

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

Il peut exister d'autres conditions permettant l'admission aux concours, telles que la compensation de la scolarité par de l'expérience. Lorsque aucune expérience n'est exigée les personnes en voie de terminer la dernière année de scolarité requise peuvent être admises. Pour occuper un emploi dans la fonction publique, il faut une connaissance du français appropriée aux fonctions. Les personnes ayant le statut de résident permanent sont admissibles, sauf s'il est mentionné dans l'appel de candidatures qu'elles doivent avoir le statut de citoyen canadien. Des renseignements supplémentaires sont disponibles auprès des personnes désignées sous la rubrique « Information » et dans les bureaux régionaux du Secrétariat du Conseil du trésor.

L'inscription se fait à l'aide du formulaire « Offre de service », disponible dans les bureaux régionaux du Secrétariat dans les directions de personnel des ministères et organismes gouvernementaux. « L'offre de service » doit être accompagnée d'une photocopie de l'original des attestations d'études et de tout autre document prouvant que les conditions d'admission sont remplies. Pour être acceptées, les candidatures doivent être reçues à l'adresse indiquée durant la période d'inscription.

Québec

Ville de Hull

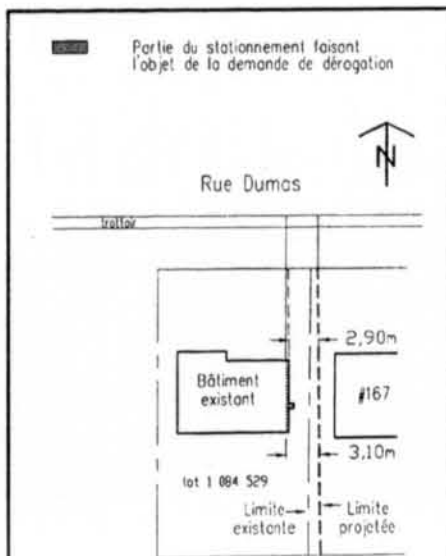


AVIS PUBLIC

DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT D'URBANISME

AVIS PUBLIC est donné, conformément aux dispositions du règlement 1940 portant sur les dérogations mineures, que le conseil municipal, lors de sa séance du 15 septembre 1998, statuera sur la demande de dérogation mineure au règlement d'urbanisme déposée à l'égard du 169, rue Dumas à Hull (district 03/Wright).

UNE DÉROGATION MINEURE SERA PRISE EN CONSIDÉRATION AFIN DE PERMETTRE LA DIMINUTION DE LA LARGEUR MINIMALE DE L'AIRE DE STATIONNEMENT NORMALEMENT PRESCRITE DE 3,10 MÈTRES À 2,90 MÈTRES.



ADRESSE DE LA PROPRIÉTÉ VISÉE 169, RUE DUMAS

DÉROGATION MINEURE POUR DIMINUER LA LARGEUR MINIMALE D'UNE AIRE DE STATIONNEMENT ADJACENTE À UN MUR DE 3,10M À 2,90M

Ville de Hull

Lors de la séance qui se tiendra à la salle du Conseil de la maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, le mardi 15 septembre 1998 à 20h, tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil municipal relativement à cette demande de dérogation mineure.

DONNÉ À HULL, ce 20^{ème} jour de août 1998.

La Greffière, Me Suzanne Déry, o.m.a.

Ville de Hull

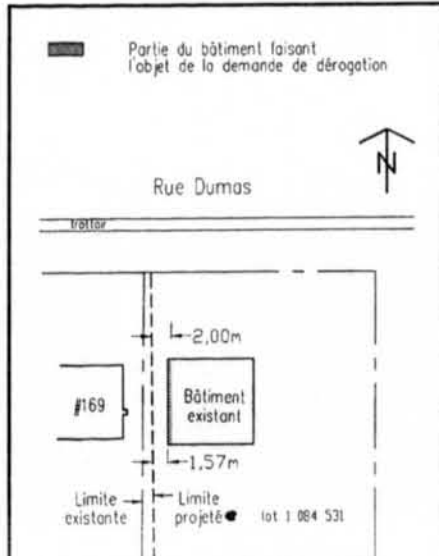


AVIS PUBLIC

DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT D'URBANISME

AVIS PUBLIC est donné, conformément aux dispositions du règlement 1940 portant sur les dérogations mineures, que le conseil municipal, lors de sa séance du 15 septembre 1998, statuera sur la demande de dérogation mineure au règlement d'urbanisme déposée à l'égard du 167, rue Dumas à Hull (district 03/Wright).

UNE DÉROGATION MINEURE SERA PRISE EN CONSIDÉRATION AFIN DE PERMETTRE LA DIMINUTION DE LA MARGE LATÉRALE DE 2 MÈTRES À 1,57 MÈTRES POUR LA PROPRIÉTÉ DU 167, RUE DUMAS, AFIN DE DÉPLACER LA LIGNE DE LOT EXISTANTE ENTRE LES PROPRIÉTÉS DES 167 ET 169, RUE DUMAS.



ADRESSE DE LA PROPRIÉTÉ VISÉE 167, RUE DUMAS

DÉROGATION MINEURE POUR DIMINUER LA MARGE LATÉRALE DE 2,0M À 1,57M

Ville de Hull

Lors de la séance qui se tiendra à la salle du Conseil de la maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, le mardi 15 septembre 1998 à 20h, tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil municipal relativement à cette demande de dérogation mineure.

DONNÉ À HULL, ce 20^{ème} jour de août 1998.

La Greffière, Me Suzanne Déry, o.m.a.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR SUPÉRIEURE
NO: 550-05-00694-988

CAISSE POPULAIRE DES JARDINS DE L'ÎLE DE HULL, Représentante
GILLES BECHDOLFF, Intimé

AVIS DE VENTE AUX ENCHÈRES SOUS CONTRÔLE DE JUSTICE

AVIS EST DONNÉ que le sousigné Donald J. BRAYLEY, Huissier de justice, a été désigné par le tribunal en vertu d'un jugement rendu le 26 mai 1998 par Me Gilles TURCOTTE, greffier spécial et modifié par jugement rendu le 05 août 1998 par Me Gilles TURCOTTE, pour procéder à la vente des biens ci-après décrits qui seront vendus sous contrôle de justice aux enchères publiques.

LA VENTE AURA LIEU LE 04 SEPTEMBRE 1998 À 10:30 HEURES
AU 26 PLACE DES CYPRES, AYLMEYER, QUÉBEC J9H 6V8

EXAMEN DES BIENS LE 03 SEPTEMBRE 1998 ENTRE 10:00 ET 11:00 HEURES
AU 26 PLACE DES CYPRES, AYLMEYER, QC

DESCRIPTION GÉNÉRALE DES BIENS

75 DISTRIBUTRICES -CROQUE SOLEIL-
4 DISTRIBUTRICES -VISTA-
1 DISTRIBUTRICE -CUPIDON-
[APPAREILS CHAUFFANTS POUR VENTE DE NOIX ETC. POUR INSTALLATION DANS LES ENDROITS PUBLICS: BAR, SALLE DE QUILLES, ETC.]

LES PRINCIPALES CONDITIONS S'APPLIQUANT À CETTE VENTE SONT NOTAMMENT LES SUIVANTES:

- 1 La vente sera faite sans aucune garantie conformément à l'article 1731 C.C.Q. et de plus, la personne désignée pour faire la vente agira au nom d'intimé et ne sera tenue personnellement responsable à aucune obligation au vendeur en vertu de la loi.
- 2 Nonobstant l'article 1709 C.C.Q. la requérante pourra se porter adjudicataire et retenir le prix de vente jusqu'à concurrence de sa créance.
- 3 La vente sera faite par enchères au plus offrant.
- 4 Paiement par argent comptant, chèque visé ou traite bancaire payable immédiatement lors de l'adjudication.

Les autres informations pertinentes à cette vente seront lues avant le début des enchères, lesquelles font partie intégrante des conditions générales dans cette matière de vente sous contrôle de justice. Elles peuvent être préalablement obtenues du sousigné sur demande (819-643-9202).

Parution: Bonjour dimanche
Daté à Gatineau, ce 12 août 1998

Donald J. Brayley
Huissier de justice, personne désignée par le Tribunal

PARADIS BRADLEY MONTPETIT

Société en nom collectif
HUISSIERS DE JUSTICE
277, Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec J8P 1K6
(819) 643-1185 / 9202
fax 819-643-1208

AVIS DE VENTE

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO: 9800336-B000465
9800379-B000463
95006108-A111955

SUZANNE HUPE,
Perceptrice des amendes
pour la ville de Gatineau
Partie demanderesse

-VS-
PIERRE THIBAUT,
Partie défenderesse

Le 3ième jour de septembre 1998 à 12:00 heures, au 41, Georges-Bilodeau #11, en les ville et district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

1 sac de golf avec 13 bâtons, 1 table à dessin, 2 coffres en plastique, 1 niveau de sol Pen Tax no. 124409 avec trépied aluminium, 1 perceuse électrique, 1 cabriolet, 1 distributeur à eau Oshay, 1 micro ondes Sanyo, 1 magnétoscope VHS, 2 hauts parleurs Sony, 1 caméra Nikon AF 220 29mm, 1 téléphone cellulaire Motorola, le tout avec accessoires.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche
Daté à Gatineau ce 19 août 1998

Information:
Pascal Montpetit
Huissier de Justice
du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
HuiSSIERS de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO: 98003291-B061475
98003431-B058454
98003430-B058453

SUZANNE HUPE,
Perceptrice des amendes
pour la ville de Gatineau
Partie demanderesse

-VS-
FRANCE LACELLE,
Partie défenderesse

Le 3ième jour de septembre 1998 à 12:15 heures, au 1288 Alma, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

1 Auto Geo Metro imm. THT 676, le tout avec accessoires.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche
Daté à Gatineau ce 19 août 1998

Information:
Jean-Michel Proulx
Huissier de Justice
du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
HuiSSIERS de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO: 550-02-009127-985

SUZANNE HUPE,
Perceptrice des amendes
pour la ville de Gatineau
Partie demanderesse

-VS-
PIERRE BRASSARD &
SYLVIE BOISSAVUE,
Partie défenderesse

Le 3ième jour de septembre 1998 à 10:00 heures, au 137 De Peissier, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

1 Dodge Caravan 1990, no série 2B4FK4536LK514831, 1 télé-couleur app. 24", 1 magnétoscope VHS, 1 support de télévision, 1 aquarium, 1 audio-vidéo control Center Sony, 1 lecteur laser Sony, 1 lecteur Cassette Sony, 2 hauts-parleurs Sony, 1 meuble Audio Sony, 1 table bordure à essence, 1 BBO, 1 ordinateur avec écran, clavier, souris, imprimante Hewlett Packard laser Jet IV, le tout avec accessoires.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche
Daté à Gatineau ce 19 août 1998

Information:
Pascal Montpetit
Huissier de Justice
du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
HuiSSIERS de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO: 550-02-009175-985

COMMISSION SCOLAIRE DES
DRAVEURS,
Partie demanderesse

-VS-
GHISLAINE DIOTTE,
Partie défenderesse

Le 3ième jour de septembre 1998 à 12:00 heures, au 154 Broadway Ouest, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

1 Dodge Caravan 1990, no série 2B4FK4536LK514831, 1 télé-couleur app. 24", 1 magnétoscope VHS, 1 support de télévision, 1 aquarium, 1 audio-vidéo control Center Sony, 1 lecteur laser Sony, 1 lecteur Cassette Sony, 2 hauts-parleurs Sony, 1 meuble Audio Sony, 1 table bordure à essence, 1 BBO, 1 ordinateur avec écran, clavier, souris, imprimante Hewlett Packard laser Jet IV, le tout avec accessoires.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche
Daté à Gatineau ce 19 août 1998

Information:
Pascal Montpetit
Huissier de Justice
du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
HuiSSIERS de Justice
277 Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS PUBLIC

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE DE HULL
NO: 97-08814-7 ET AL
BREF D'EXECUTION

CARMEN RIVET,
Perceptrice des amendes
Partie demanderesse

-VS-
RICHARD CHEVALIER,
Partie défenderesse

Le 4ième jour de septembre 1998 à 11h00, au 25 Maisonneuve, Gatineau, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de justice les biens et effets de Richard Chevalier, saisis en cette cause, consistant en:

Une mini-fourgonnette de marque Ford, modèle Aerostar XL, de couleur noir et gris.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche
Information:
Martin GOUGEON
Huissier du district de Hull

Trudel, Favreau
HUISSIERS DE JUSTICE
151, rue Wellington
Hull, Québec
J8X 2J3
(819) 595-9262
Fax: 595-5149

714 LOGEMENTS MEUBLÉS

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, demi s/sol, non fumeur, stationnement, câble compris, près service d'autobus, 425\$/mois, Tél: 771-2115

714 LOGEMENTS MEUBLÉS

HULL, 2 GARÇONNIERES, de 2 1/2, chauffées/éclairées, près aréna, services: autobus/centre commercial, idéal personne retraitée, 365\$/mois et 355\$/mois. Tél: jour 777-8348/soir 281-2204

714 LOGEMENTS MEUBLÉS

merci, idéal personne retraitée, 365\$/mois et 355\$/mois. Tél: jour 777-8348/soir 281-2204

Avis de la première assemblée des créanciers DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE :

176287 CANADA INC.

Ayant son siège social dans la ville de Gatineau dans la province de Québec faisant affaires sous la raison sociale de m.e.g. outaouais enr.

Avis vous est par la présente donné que la Société susmentionnée a fait cession de ses biens le 17 août 1998 et Jean François LEBEL a été nommé syndic à l'actif et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 3 septembre 1998 à 13h00 de l'après-midi au 50, boul. St-Raymond, 2e étage, HULL, Québec, J8Y 1R7. Fait à HULL, Québec le 23 ième jour d'août 1998.

Lebel

Jean-François LEBEL, L.L., D.D.N., CIP
Syndic de faillite • Trustee in Bankruptcy

50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7
Tél.: (819) 595-1800 • Fax: (819) 595-0077

AVIS PUBLIC

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE D'AYLMER
NO: 150957 ET AL
Bref d'exécution

LOUIS PICARD,
Agissant pour et au nom de la ville d'Ylmer
Partie demanderesse

-VS-
NANCY ARCHIBALD,
Partie défenderesse

Le 3ième jour de septembre 1998 à 10h00, au 212 Vanier, Aylmer, Qc, district de HULL, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Nancy Archibald, saisis en cette cause, consistant en:

Une voiture de marque Dodge, de couleur brun 1986.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche
Information:
Emile SABOURIN
Huissier du district de Hull

Trudel, Favreau
HUISSIERS DE JUSTICE
151, rue Wellington
Hull, Québec
J8X 2J3
(819) 595-9262
Fax: 595-5149

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

AVIS est par les présentes donné que, à la suite du décès de Michel Gauthier, en son vivant domicilié au 100, rue St-Jean-Baptiste, app. 3, Gatineau (Québec), J8T 2V9, un inventaire des biens du défunt a été fait par l'héritière légitime, Annick GAUTHIER, le 11 août 1998, sous le numéro 2954 des minutes de Me Johanne MAJOR, notaire, conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Johanne Major, notaire, sise au 500, boulevard Gréber, suite 212, Gatineau (Québec), J8T 7W3.

DONNÉ À GATINEAU, PROVINCE DE QUÉBEC, CANADA, ce 17 août 1998.

Me JOHANNE MAJOR,
notaire



ERRATA

L'erreur suivante s'est glissée dans le cahier d'annonces intitulé «En avant les aubaines!»
PAGE 1 : Perceuse sans fil 12 V (54-2955-8). Cet article ne comprend pas de coffret. Le texte et l'illustration sont erronés.
Les erreurs suivantes se sont glissées dans le cahier d'annonces intitulé «Solde spectaculaire».
PAGE 6 : Accessoires de vélo CCM (73-0114X). Ces accessoires sont de marque Supercycle et non pas de marque CCM.
PAGE 14 : Ampoules Cristal Clair GE(52-5467X). Le cahier indique : 3/paq. Il devrait indiquer : 2/paq.
Veuillez nous excuser de ces inconvenients que ceci peut vous causer.
cnote 331/334/98 Cahiers d'annonces français et bilingues

La Ville de Gatineau, municipalité de 105 000 habitants et en pleine expansion démographique et économique, est à la recherche de candidats ou candidates pour combler la fonction suivante :

**SPECIALISTES
Service des loisirs et de la culture
(No concours - LC-03-98-T)**

La Ville de Gatineau est à la recherche de spécialistes pour une période de 8 à 10 semaines débutant le samedi 19 septembre, pour combler les ateliers suivants :

Taux horaire : 14.57 \$		
Jeux éducatifs (3 à 5 ans)	LUNDI & VENDREDI	9 h à 11 h 13 h à 15 h
Taux horaire : 15.76 \$		
Ateliers des tout-petits (2 à 5 ans)	SAMEDI	9 h à 14 h 30 9 h à 10 h 30
Taux horaire : 19.57 \$		
Fabrication de masques et marionnettes (9 à 12 ans)	SAMEDI	10 h à 12 h
Gardiens avertis (11 ans et plus)	SAMEDI	10 h à 12 h 13 h à 15 h 10 h à 12 h
Automobile au féminin (17 ans et plus)	MARDI	19 h à 21 h
Décoration de gâteaux (17 ans et plus)	MARDI	19 h à 21 h
Décoration intérieure (17 ans et plus)	LUNDI	19 h à 21 h 30
Horticulture (17 ans et plus)	LUNDI	19 h à 21 h 30
MERCREDI		19 h à 21 h 30
Sculpture sur bois (17 ans et plus)	MARDI	19 h à 21 h 30

Les candidats ou candidates répondant aux exigences et désirant soumettre leur candidature devront nous faire parvenir leur curriculum vitae avant 16 h, le 2 septembre 1998 à l'adresse suivante :

VILLE DE GATINEAU
Service des ressources humaines
144, boulevard de l'Hôpital, bureau 317
Gatineau (Québec) J8P 7S7



Seulement les candidatures retenues recevront un accusé de réception.

Bonjour gens d'affaires



CHRISTINE JOBIN

Christine Jobin est propriétaire de Kiddy Kars, une entreprise qu'elle a lancée après 16 ans de service à Revenu Canada.



JULIE FORTIN

Julie Fortin travaille comme inhalothérapeute à la clinique de chirurgie esthétique du Dr Dubois depuis 2 ans. Elle est originaire du Saguenay-Lac Saint-Jean.



JULIE PATRICE

Julie Patrice est coiffeuse-gérante au Centre de la coiffure Sears. Elle est si passionnée de son travail que des policiers ont dû venir la chercher après l'heure de fermeture...



LINDA LATOURELLE

Linda Latourelle est superviseure à la clinique d'optométrie Miosis depuis 14 ans. Elle passe ses temps libres à son chalet avec ses deux garçons.



DENIS SÉGUIN

Denis Séguin est directeur des ventes chez Rodgers Dodge Chrysler. Il est un amateur de plein air.



ROBERT DESJARDINS

On le dit extrêmement «tannant» chez Rodgers Dodge Chrysler ce Robert Desjardins. Il est un amateur de motos, plus précisément de Harley-Davidson.



PAULINE DESJARDINS

Pauline Desjardins est caissière depuis 8 ans à la Pépinière Émery. Le camping et la marche, elle adore, tout comme les festivals de musique country.



LINE ST-JEAN

Line Saint-Jean travaille au Centre de beauté et santé Jo-Ka, à Hull. Pour se tenir en forme, elle fait de la danse ou chausse ses patins à roues alignées.



Commercial - Résidentiel

- Vente et transport de gravier, roche concassée, terre végétale (top soil), sable...
- Excavation.
- Disposition de déchets contaminés.
- Entrepreneur en égouts et aqueduc
- Démolition.
- Camion à eau et remplissage de piscine.
- Réparations de camions et machinerie lourde (accrédité par la SAAQ pour les PEP)
- Transport spécialisé et d'équipements lourds (et très lourds)

Québec - Ontario - Manitoba - Saskatchewan - Alberta

M.J. Roberson Trucking Ltée

170 Deveault, Hull
771-8834



Licences Québec

Licences Ontario

Au lieu de contracter d'autres dettes, contactez donc ces quatre lettres:



KPMG

KPMG Inc. Syndic de faillite

Vos créanciers sont à vos trousses. Les insomnies accompagnent vos insomnies. Pire encore, vous ne savez plus où trouver refuge.

Chez KPMG, nous comprenons votre situation et désirons vous aider à trouver une solution. Ensemble, nous envisagerons toutes les options disponibles avant même de penser à la faillite.

Communiquez avec KPMG aujourd'hui si vos dettes vous inquiètent. Il ne vous suffira que d'une rencontre pour commencer à éliminer vos dettes.

— Consultation Initiale Gratuite! —
(819) 771-9111 (800) 387-4703
Anne Perrault, CA, CIP, Syndic Gisèle de Brienne, Adm.
Village Place Cartier 425, boul. St-Joseph, bureau 301 Hull (QC)

LIQUIDATION COLOSSALE DES COROLLA 98

PROCUREZ-VOUS UNE COROLLA POUR AUSSI PEU QUE



229\$ PAR MOIS
0\$ COMPTANT
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS TAXES EN SUS

4,8% jusqu'à 60 mois

en inventaire	
• TERCEL	19
• COROLLA	36
• PASÉO	1

3,8% jusqu'à 60 mois

en inventaire	
• CAMRY	20
• RAV 4	9
• 4 RUNNER	5
• TACOMA	2
• AVALON	2

TOYOTA GATINEAU 850, boul. Maloney Ouest, Gatineau, 568-0066

BONJOUR DIMANCHE, dimanche 23 août 1998 Page 23

DIVERTISSEMENTS...

Musées

- Archives Nationales du Canada
Gatineau, 992-9359
Exposition «Soyez à l'écoute». Entrée gratuite tous les jours de 10 h à 18 h.
- Musée national de l'Aviation
Ottawa, 993-2010
- Musée canadien de la Guerre
Ottawa, 776-8600. Exposition «Pour veiller sur le Canada» au musée et à la Maison Vimy (ouverte au public). Hélicoptère Sea King sur les lieux.
- Musée canadien de la nature
Ottawa, 566-4700. Exposition «Découvrez le Canada».
- Musée canadien de la photographie contemporaine

- Ottawa, 990-8257
- Musée canadien de la Science et de la Technologie
Ottawa, 991-3044
- Musée canadien des civilisations
Hull, 776-7000. Titanica en IMAX et Montagnes russes en Omnimax.
- «Mystères de l'Égypte», exposition et film IMAX.
- Musée de l'agriculture
Ottawa, 991-3044. Activités quotidiennes tout au long de l'année.
- Musée des Beaux-Arts du Canada
Ottawa, 990-1985. Centre d'interprétation ambulant pour les enfants «Artissimo», en après-midi, entre 13 h et 17 h.

- alternance «Valentine» et «Pour hommes seulement».
- Théâtre d'été d'Angers
Angers, 771-7923. Markalou présente «Ne me prends pas pour une valise» et «Mets pas ton nez sur mon balcon».
- Auberge Symmes
Aylmer, 685-5033
Cash Cash et les Fables de la Fontaine.
- Auditorium du Collège de l'Outaouais
Hull, 755-1111. François Morency et les nouvelles valeurs, jusqu'au 29 août.
- Salon de thé du domaine Mackenzie-King
Histoires de Coeur, une pièce du théâtre LIS avec souper, les 27 et 28 août, 827-3405.

- Hippodrome d'Aylmer
788, chemin Aylmer, 778-0500.
- Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield
Hull, 778-3785. Forfait gastronomique.

Arts

- Exposition d'aquarelles de Jean-Yves Guindon
Jusqu'au 7 septembre, au 1072, de la route 321, à 8 km au nord de St-André-Avellin, de 10h à 17h.
- Galerie Montcalm
Maison du Citoyen de Hull. Exposition de Marcelle Ferron.

CASH CASH revient pour ceux qui n'en sont pas REVENUS!

les vendredis et samedis du 10 juillet au 29 août 1998 (relâche le samedi 8 août)

ET

Les fables de la Fontaine vues d'Afrique jusqu'au 9 août du mercredi au dimanche de 13h à 19h

au centre culturel L'auberge Symmes
1, rue Front, Aylmer, Qc, 685-5033

Théâtre

- La Ferme Lipial
Ripon, 983-6718. Pièce «Les pieds dans les plats», jusqu'au 22 août.
- Théâtre de l'Île
Hull, 595-7455. Comédies présentées en

PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

CINEMA 1 MULAN (DURÉE:1:38)(G)	12:50
CINEMA 2 THE AVENGERS (DURÉE:1:39)(G)	4:10 • 7:10 • 9:20
CINEMA 3 WRONGFULLY ACCUSED (DUR:1:37)(G)	4:20 • 7:20 • 9:30
CINEMA 4 DEAD MAN ON CAMPUS (DUR:1:45)(G)	3:50 • 6:50 • 9:00

Horaires du 21 au 27 août

Tourisme et aventure

- Caverne Laffèche
Route 307, à Val-des-Monts, 457-4033. Forfaits tourisme et aventure spéléo.
- Ferme historique des Deux Mondes
1118, chemin de la Source à Canley, 827-2075, forfait-famille.

CINEMA 9 GATINEAU

HORAIRE DU 21 AU 27 AOÛT 98

EVER AFTER(G)	1:05 • 7:15
À TOUT JAMAIS(G)(V.F. DE «EVER AFTER»)	3:45 • 9:40
BLADE (16)	1:45 • 4:20 • 7:20 • 9:50
FAUSSES ACCUSATIONS(G)(V.F. DE «WRONGFULLY ACCUSED»)	2:00 • 4:15 • 7:10 • 9:05
SAVING PRIVATE RYAN (13)(V)	12:30 • 4:00 • 8:00
CHAPEAU MELON ET BOTTES DE CUIR (V.F. DE «THE AVENGERS»)(13)	1:00 • 3:00 • 7:00 • 9:10
THE MASK OF ZORRO (G)(decon.enfants)	12:45 • 3:30
HALLOWEEN H20(13)	7:30 • 10:00
DANCE WITH ME (G)	1:15 • 3:50 • 7:05 • 9:45
TOBBY : RECEVEUR ÉTOILE(V.F.) (G)	1:30 • 3:40
RETURN TO PARADISE (13)	6:50 • 9:20
STRIKE(G)	1:35 • 4:05 • 7:25 • 9:30

Salle *City* 243-2525
855, boul. de la Gappe, Gatineau

Lynda Lemay
9 octobre

The Musical Box
5 novembre

Raconte-moi, Gelsomina
7 novembre

Carmen Campagne
15 novembre

Ann Victor
18 décembre

CCAO

LA CORPORATION
DES CONCESSIONNAIRES
D'AUTOMOBILES DE L'OUTAOUAIS

vous invite à son
3^e tournoi de golf bénéfique
au profit des maisons d'hébergement pour femmes
et enfants victimes de violence conjugale

Le mercredi 9 septembre 1998



au
Club de golf
Tecumseh
à Gatineau

Réservation et
information :
Pierre Simard
561-5019

Commanditaire principal

Commanditaires médiatiques



MARKALOU THÉÂTRE D'ÉTÉ ANGERS
Salle climatisée

Ne me prends pas pour une valise !
Mets pas ton nez "su" mon balcon !

Il nous fait plaisir de vous accueillir du 2 juillet au 30 août 1998 au cœur de la ville d'Angers et de vous offrir 2 comédies, 2 pièces, 2 scènes, 2 titres.

Service de bar à la table.

ADMISSION :
Régulier 14.00\$
Programme double 20.00\$

TOUS LES JEUDIS, VENDREDIS ET SAMEDIS
RÉSERVATIONS : 771-7923

MYSTÈRES DE L'ÉGYPTE
EXPOSITION FILM IMAX

Exposition :
Jusqu'au 26 mars 1999

Horaires du film :
(819) 776-7006

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
100, rue Laurier
Hull (Québec)
(819) 776-7000
www.civilisations.ca

IMAX
Canada

Le rendez-vous des Arts et Spectacles



CJRC 1150
RADIO + MEDIA

Le pouvoir des mots

Info Réveil à **CJRC 1150**

Lundi au vendredi 8 h 10

avec **Martine Lagacé**

BRANCHÉE SUR LES ARTS ET SPECTACLES EN OUTAOUAIS

Début du camp d'entraînement chez les Olympiques de Hull

Julien impressionné par les recrues

VINCENT BROUSSEAU-POULIOT

La soixantaine de joueurs présents à l'aréna Robert-Guertin mercredi dernier en vue du camp d'entraînement des Olympiques ont à peine eu le temps de chausser les patins que l'entraîneur Claude Julien ne tarissait déjà plus d'éloges à leur égard.

«C'est certainement le camp où on dispose des meilleurs espoirs. Ça prouve que les dépisteurs ont fait du bon travail», indique Julien, qui entame sa troisième année à la barre de l'équipe hulloise.

Plusieurs jeunes joueurs tenteront de se faire un place au soleil cette saison malgré le nombre de postes passablement limité par le retour des vétérans. Au centre, les yeux sont inévitablement tournés vers Alexandre Giroux, le premier choix de l'équipe au dernier repêchage. Plusieurs autres recrues ont déjà attiré l'attention des dirigeants hullois, dont les attaquants Daniel Clermont, Philippe Lacasse et Francis Cloutier ainsi que le défenseur Andrew Carver, un autre choix de première ronde au printemps dernier. «Cloutier et Lacasse ont bien paru, tout comme Clermont et Carver. Ce dernier nous a démontré qu'il était solide en possession de la rondelle et qu'il était capable de s'impliquer physiquement», analyse Julien, qui réduira ses effectifs à une trentaine de joueurs dimanche avant la partie hors-concours de lundi contre Victoriaville.

Les amateurs vont également faire la connaissance du tchèque Radin Vrbata, premier choix de l'équipe au repêchage européen.



«C'est certainement le camp où on dispose des meilleurs espoirs. Ça prouve que les dépisteurs ont fait du bon travail», indique Julien, qui entame sa troisième année à la barre de l'équipe hulloise.

Encore une fois, l'entraîneur n'a que de bons mots pour l'attaquant de 17 ans qui devrait continuer sur la voie tracée par les Pavel Rosa, Jan Nemecek et Jiri Fischer. «Il a marqué 5 buts lors de la première journée. Il ressemble beaucoup à Peter Ratchuk, même s'il n'est pas aussi rapide».

Comme le veut la tradition, certains nouveaux venus n'ont pas attendu longtemps pour jeter les gants afin de se faire remarquer par leurs nouveaux patrons. Malgré ses 17 ans, Michael Lanthier a décidé de mettre les bouchées doubles, sortant la tête haute de ses deux combats lors du match intra-équipe de jeudi dernier. Une attitude qui n'a certaine-

ment pas déplu au pilote hullois : «Lanthier nous a démontré de la robustesse, une facette de notre jeu qui laissait à désirer l'an dernier. Il est en train de démontrer qu'il peut faire le travail».

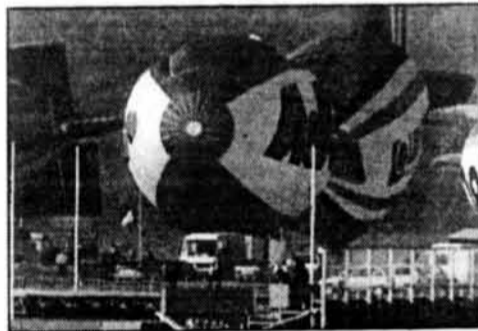
Les nouvelles recrues auront la chance de faire connaissance avec la foule de l'aréna

Robert-Guertin lundi prochain contre les Tigres de Victoriaville (19h) et mercredi prochain contre Rouyn-Noranda le mercredi suivant (19h). L'équipe se déplacera ensuite à Drummondville pour y affronter les Voltigeurs deux jours plus tard, soit vendredi le 28 août à 20h.

Festival de montgolfières        Jean Boileau

Championnat du monde de dirigeables à air chaud

13 pays en compétition



Après l'Italie, la France, le Luxembourg, la Suisse, c'est maintenant au Canada et plus particulièrement à Gatineau que se tiendra le 6e Championnat du monde de dirigeables à air chaud à l'occasion du Festival de montgolfières de Gatineau.

Tenue à tous les deux ans, cette compétition sanctionnée par la Fédération aéronautique internationale réunira pour la première fois en Amérique du Nord le plus grand nombre de dirigeables jamais vu en championnat. Vingt dirigeables provenant de treize pays prendront leur envol du parc de la Baie à Gatineau, du 2 au 7 septembre prochain.

Pour ce super championnat, les organisateurs gatinois n'ont pas lésiné sur les moyens puisque quinze de ces dirigeables seront transportés à bord d'un ANTONOV 124, l'un des plus gros avions-cargos au monde. L'avion quittera l'aéroport de Genève après 15 heures de chargement le 30 août prochain pour atterrir à l'aéroport d'Ottawa. Les pilotes et officiels quant à eux voyageront par Swissair, le transporteur aérien officiel du Festival de montgolfières de Gatineau.

Un jury international de 25 personnes provenant entre autres du Japon, des États-Unis, d'Afrique du Sud officialiseront ces compétitions sous la direction du Canadien Garry Lockyer et du Britannique Victor Thorne.

La majorité des pilotes ont participé aux derniers championnats du monde

tenus en Europe. C'est la Suisse et les États-Unis qui auront le plus de représentants à Gatineau.

Les bracelets-passeports valables pour les six jours du festival sont en vente au prix de 23 \$ par personne jusqu'au 1er septembre dans toutes les succursales de la Société des alcools du Québec.

Pour tous renseignements, composez le 1 800 668-8383 ou tapez le <http://www.ville.gatineau.qc.ca>

ET NINÔ zéro

Certitude N°5

Ce qui est sûr, c'est que cet hiver : **vous n'aurez aucun soucis à vous faire**

- Avec le programme LocAtout, vous n'avez aucun investissement initial, aucun frais d'entretien ni réparation.
- C'est sans tracas, votre budget demeure équilibré.

...prenez des certitudes...

ifere Inc.
771-8321 poste 2140

Publi-reportage

Retrouvailles Bell Mobilité

Les participants du Festival de montgolfières de Gatineau pourront profiter pleinement de l'expertise technologique de Bell Mobilité. En effet, tout au long de l'événement, qui se déroulera du 2 au 7 septembre, les festivaliers pourront se rejoindre facilement et rapidement grâce au service «Retrouvailles Bell Mobilité».

Toute personne désireuse de communiquer avec un ami ou un membre de sa famille n'aura qu'à se rendre au kiosque «Retrouvailles Bell Mobilité», qui sera bien en vue sur le site du Festival. De là, elle pourra transmettre un message à partir d'appareils SCP disponibles sur place. Le message vocal sera par la suite converti en un message alphabétique qui s'affichera sur les écrans numériques des téléphones SCP géants, selon l'ordre alphabétique des destinataires.

Disponible de midi à 20 heures pendant toute la durée du Festival de montgolfières, le service «Retrouvailles Bell Mobilité» est une initiative qui permettra aux festivaliers d'être plus mobiles que jamais sur le site de l'événement et de profiter pleinement de tout ce que le Festival aura à leur offrir.

Le service «Retrouvailles Bell Mobilité» : la chance de passer un Festival plus agréable grâce aux technologies modernes.


Bell Mobilité
Communiquez comme personne



DEVENEZ PILOTE



**COURS THÉORIQUES
LICENCE DE PILOTE PRIVÉ
(3 septembre au 27 octobre)**

**Cours théorique
LICENCE DE
PILOTE COMMERCIAL
(24 août au 14 octobre)**

**663-0990
AVIATION 550
ÉCOLE DE PILOTAGE
AÉROPORT DE GATINEAU**

Bénévoles demandés
Alzheimer
La Société Alzheimer de l'Outaouais

SL
Sam Levy & Associés Inc.
Syndic de faillites
ROBERT BÉLAIR
Administrateur agréé
• Faillites Personnelles & Corporatives
• Consultation Initiale Sans Frais
Sur rendez-vous
142, de Varennes, unité 9, Gatineau
(Bureau secondaire)
568-5554
276, St-Jacques suite 926 Montréal (514) 282-9999
(Bureau principale)

D'un dimanche à l'autre

québécois est à la recherche de bénévoles pour offrir de l'accompagnement à domicile aux familles et aux personnes atteintes dans le cadre de son projet Second Souffle. Elle en cherche aussi pour son service de transport/accompagnement. Corinne ou Josiane au 777-4232.

Animation 55 + à Hull

Animation 55 + est à la recherche d'un animateur ou animatrice bénévole pour ses activités à la Cabane en bois rond de Hull. 771-6609.

Clubs de devoir à Hull

L'Avenue des Jeunes (10, rue Bériault à Hull) est à la recherche de bénévoles pour ses clubs de devoirs. Bienvenue aux personnes intéressées à donner deux heures par semaine, particulièrement aux membres de la FADOQ ainsi qu'aux nouveaux enseignants retraités. 778-0634.

Soutien-famille à Hull

Équipe Soutien-Famille, un organisme voué aux mieux-être des familles en difficulté ou sans ressource, souhaite recruter des personnes intéressées à accueillir bénévolement des enfants de temps à autre et selon les disponibilités. 771-2037.

Tournoi de golf

Tournoi de la Pointe-aux-Jeunes

La Maison des jeunes La Pointe aux Jeunes de Gatineau ainsi que l'organisme de coopération internationale Développement et Paix invite la population à son premier tournoi de golf annuel.

le 16 septembre, au club de golf Mont-Cascades. Le président d'honneur est M. André Normand. Départ simultané à 12 h 30. Anne Boutin au 243-2537.

Samedi 29 août Gaufres Croix-Rouge à Hull

La Croix-Rouge invite la population à venir déguster une gaufre au profit de la Croix-Rouge les 29 et 30 août, dès 8 h 30, au restaurant l'Assiette de Hull. Les déjeuners aideront à maintenir les services humanitaires offerts à la population de la région.

Épluchette de blé d'Inde à Hull

Les Chevaliers de Colomb de St-Jean-Bosco organisent une journée familiale et épluchette de blé d'Inde de 12 h à minuit au parc Saint-Jean-Bosco. Maquillage pour enfants, chasse au trésor et amusements. Soirée musicale et danse, de même que nombreux prix à gagner. Bienvenue à tous.

Vente de garage Masson-Angers

Les gens intéressés à participer à une vente de garage le 29 août prochain, au coin des rues De Neuville et De Laurentides, peuvent le faire savoir à Lise au 281-4016. Il y aura des frais pour défrayer la publicité.

Vente de garage à Hull

La ligue La Leche organise une vente de garage le 29 août, à partir de 9 h, au 346, boul. Riel à Hull. La Leche est un groupe d'entraide maternelle et d'allaitement.

*Un super championnat...
haut en couleur!*

**6^e CHAMPIONNAT
DU MONDE
DE DIRIGEABLES**

DU 2 AU 7 SEPTEMBRE **PARC DE LA BAIE**

Six jours de plaisir sans pareil!

Mercredi
2 septembre, 20 h



Judi
3 septembre, 20 h 30



Vendredi
4 septembre, 20 h



Samedi 5 septembre
Jonny Lang, 20 h
MÉGAfeu, 21 h 30



Dimanche
6 septembre, 21 h



Lundi
7 septembre, 20 h



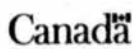
Du 2 au 7 septembre 1998, le Festival de montgolfières de Gatineau reçoit le 6^e Championnat du monde de dirigeables à air chaud. Une première dans toute l'Amérique du Nord! Venez voir manœuvrer de près une vingtaine de ces engins et assistez à l'envol de 85 montgolfières, dont plusieurs formes originales. À ce bal aérien des plus colorés s'ajouteront les prouesses des Snowbirds, 300 spectacles et animations, un MÉGAfeu d'artifice et une quarantaine de manèges. Voilà de quoi célébrer un super championnat... haut en couleur!

Renseignements :

☎ 243-2330 ou 1 800 668-8383

🌐 <http://www.ville.gatineau.qc.ca>

✉ comm@ville.gatineau.qc.ca



Commanditaires officiels



MARKALOU THÉÂTRE D'ÉTÉ ANGERS Salle climatisée

PRÉSENTE

**Ne me prends pas pour une valise !
Mets pas ton nez "su" mon balcon !**

Il nous fait plaisir de vous accueillir du 2 juillet au 30 août 1998 au coeur de la ville d'Angers et de vous offrir 2 comédies, 2 pièces, 2 scènes, 2 titres.

Service de bar à la table.

ADMISSION : Régulier 14.00\$ • Programme double 20.00\$
TOUS LES JEUDIS, VENDREDIS ET SAMEDIS • RÉSERVATIONS : 771-7923

JE préfère BURGER KING

WHOPPER* GRATUIT*

***Acheter un Whopper* au prix courant et obtenez GRATUITEMENT un deuxième Whopper !**

Vous présenter ce bon avant de commander. Ce bon n'est valable avec aucune autre offre et n'a aucune valeur marchande. Taxes applicables en sus. Valable uniquement aux restaurants Burger King* participants. Valable jusqu'au 20 septembre 98

JE préfère BURGER KING

650, boul. St-Joseph, Hull
104, boul. Gréber, Gatineau

La Banque de Montréal couronne ses gagnants



La Fondation de la Banque de Montréal appuie depuis deux ans et demi plus de 800 organismes partout au Québec. Elle se finance grâce à des activités comme son grand tirage dont on voit sur la photo les gagnants pour la région de l'Outaouais : aux côtés de Pierre Tardif et Pierre Roy de la Banque de Montréal figurent Serge Bégin (gagnant d'un voyage), Suzanne

Les Hulloisirs et l'Agora réunis!



POUR
S'INSCRIRE
Tous les cours
de l'automne.

POUR SE
DIVERTIR


Tous les
événements au
programme.

POUR
S'INFORMER
Des articles
intéressants.

Ville de Hull



2568823-1



Programme Aide-cuisinier


(Cuisine de restauration familiale)

En collaboration avec les restaurants

Rôtisserie St-Hubert Gatineau • Coopérative collégiale de l'Outaouais
Le 19e trou • La bouffe Express • Le Domaine Boisé
Le Café des Auvents • Centre hospitalier de Gatineau • Au café du coin
Café Bistro Jacques Cartier • Les Prés • La Drave

RENCONTRE D'INFORMATION • LE LUNDI 24 AOÛT 1998 À 13 H 30

Centre Nouvel-Horizon
100, rue Champlain, Gatineau
Tél.: 561-9395



Commission scolaire des Draveurs

Caveau des Jeans

Jeans cowboy 21
45\$

Polo manche longue
Point zéro
Homme **3999\$**

Jeans Flair
"Blue Eagle"
pour elle **2999\$**

Ass. de T-shirt
"Blue Eagle"
8 couleurs **999\$**

Jeans Hammer
3999\$
Jambe large
elle et lui

Polar
"Blue Eagle"
6 couleurs **4999\$**

ALWAYS
★ Wild GIRLS ★
E-N-R

Gilet de laine
pour elle et lui

Veste de laine
Wild Girl **2999\$**

3999\$

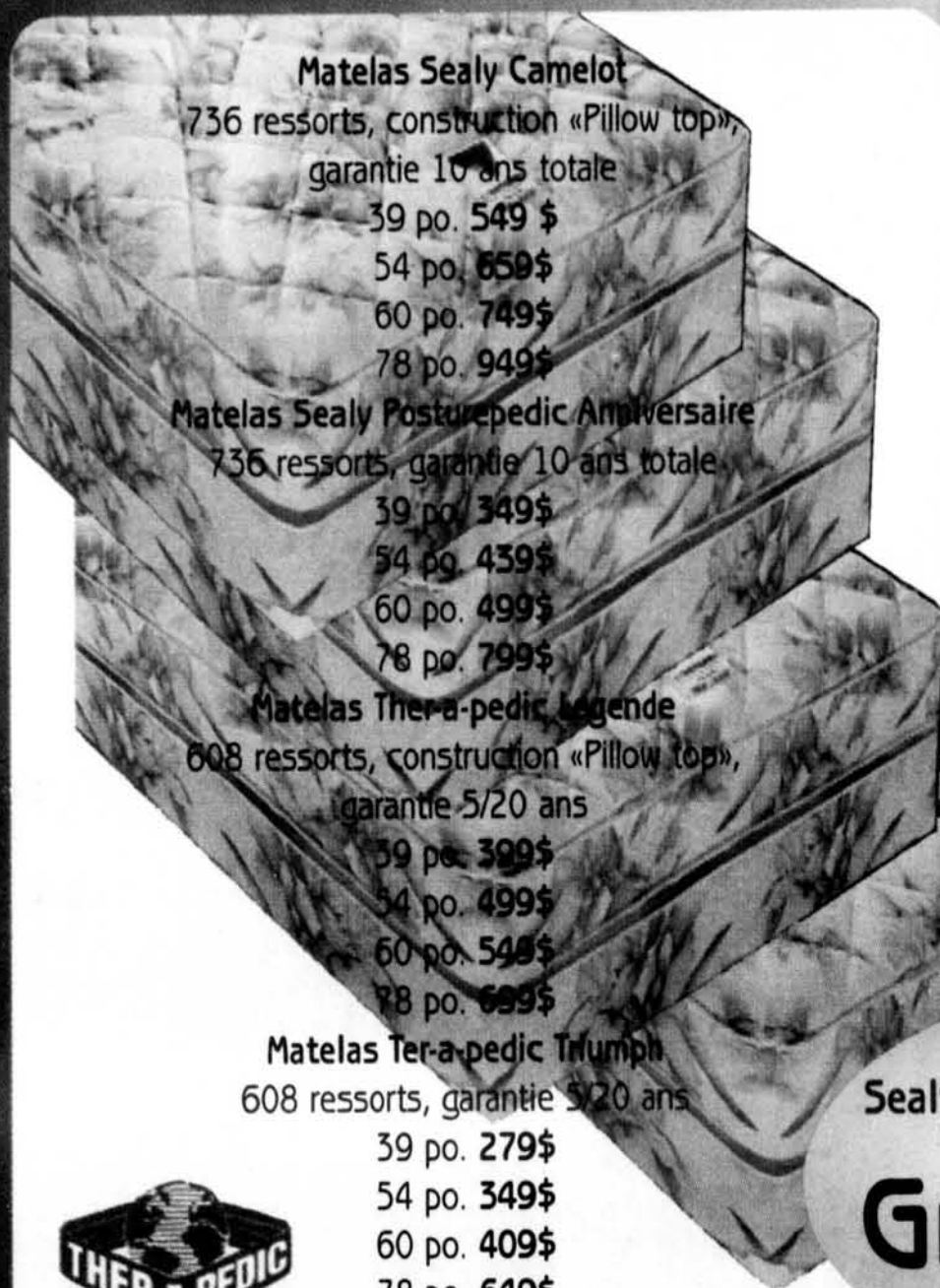
Cordeuroy
"Blue Eagle"
elle et lui **2999\$**



EST. 1990
Blue Eagle
TRADE MARK

LE MEUBLEUR

ANGÈLE



À l'achat d'un matelas
Sealy Posturepedic ou Ther-a-pedic
annoncés ci-dessus, recevez
Gratuitement
un ensemble de draps en percale.



angle Maloney et Labrosse
Gatineau 663-2222

Rien à payer
avant
1999

*Sur acceptation de crédit seulement

Là où le service
fait la différence

La Place